# Manual de Instrucciones
**Campanas Extractoras DBR-60/ 70/ 90**

# Bedienungsanleitung
**Dunstabzugshauben DBR-60/ 70/ 90**

# Instructions Manual
**Kitchen Hoods DBR-60/ 70/ 90**

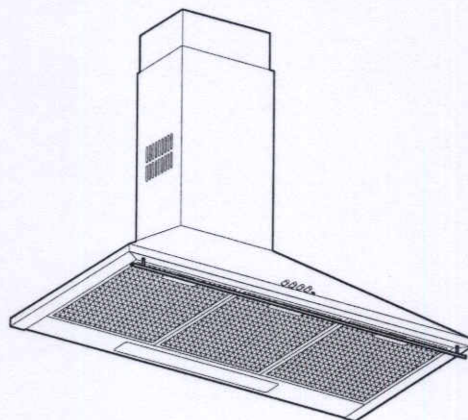
# Manuel d'instructions
**Hottes aspirantes DBR-60/ 70/ 90**

# Manual de Instruções
**Exaustores DBR-60/ 70/ 90**

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ
**ΚΑΜΙΝΑΔΑ ΤΟΙΧΟΥ DBR-60/ 70/ 90**

# Kullanım Kılavuzu
**Davlumbaz DBR-60/ 70/ 90**

# Instrukcja obsługi
**Okapy kuchenne DBR-60/ 70/ 90**



Teka
KÜCHENTECHNIK

Rev. 1007

E

Estimado cliente:

Le felicitamos por su elección. Estamos seguros que este aparato, moderno, funcional y práctico, construido con materiales de primera calidad, ha de satisfacer plenamente sus necesidades.

Lea todas las secciones de este MANUAL DE INSTRUCCIONES antes de utilizar la campana por primera vez, a fin de obtener el máximo rendimiento del aparato y evitar aquellas averías que pudieran derivarse de un uso incorrecto, permitiéndole además solucionar pequeños problemas.

Guarde este manual, le proporcionará información útil sobre su campana en todo momento y facilitará el uso de la misma por parte de otras personas.

## Instrucciones de Seguridad

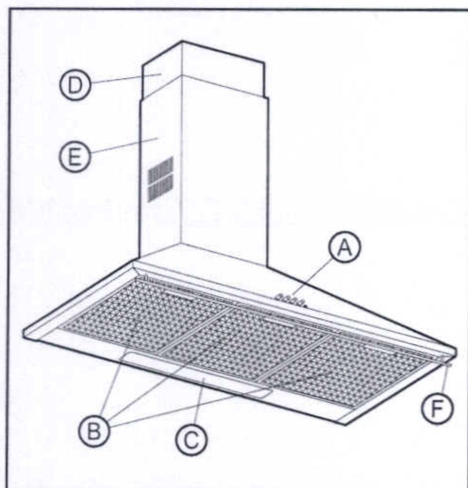
- Respete las disposiciones locales vigentes en cuanto a instalaciones eléctricas domésticas y evacuación de gases.
- Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponden con las indicadas en la etiqueta situada en el interior de la campana.
- Debe ser incorporado un medio de desconexión de la red de alimentación en la instalación fija de acuerdo a las reglamentaciones de instalación. NO SE PUEDE SUSTITUIR EL CABLE DE ALIMENTACIÓN, SALVO POR UN SERVICIO TÉCNICO AUTORIZADO.
- Una vez instalada la campana asegúrese de que el cable de alimentación a la red no está en contacto con aristas metálicas vivas.
- Evite conectar el aparato a conductos que se utilicen para la evacuación de humos originados por una energía distinta a la eléctrica. p.ej: calderas, chimeneas, etc.
- La habitación debe estar provista de una ventilación adecuada si se va a utilizar la campana simultáneamente con aparatos alimentados por energía diferente a la eléctrica. p. ej: cocinas a gas.
- La acumulación excesiva de grasa en la campana y filtros metálicos origina riesgo de incendio y goteo, es por ello necesario lavar el interior de la campana y los filtros metálicos una vez al mes como mínimo.
- La parte inferior de la campana debe situarse como mínimo a 50 cm. de altura sobre encimeras eléctricas y a 65 cm. en encimeras a gas o mixtas. OBSERVE LAS INDICACIONES MÍNIMAS DEL FABRICANTE DE LA ENCIMERA.
- Nunca deje los quemadores de gas encendidos sin un recipiente que los cubra. La grasa acumulada en los filtros puede gotear o inflamarse por efecto del aumento de temperatura.
- Evite cocinar debajo de la campana si no están colocados los filtros metálicos, p.ej. mientras se están limpiando en el lavavajillas.
- No está permitido flamear debajo de la campana.
- Desconecte el aparato antes de realizar cualquier manipulación en su interior. p.ej durante la limpieza o el mantenimiento.
- Le recomendamos usar guantes y extremar la precaución cuando limpie el interior de la campana.
- Su campana está destinada para el uso doméstico y únicamente para la extracción y purificación de los gases provenientes de la preparación de alimentos. El empleo para otros usos es bajo su responsabilidad y puede ser peligroso. El fabricante no se responsabiliza de los daños originados por un uso indebido del aparato.
- Para cualquier reparación debe dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica de **TEKA** más cercano, usando siempre repuestos originales. Las reparaciones o modificaciones realizadas por personal no cualificado pueden ocasionar daños al aparato o un mal funcionamiento, poniendo en peligro su seguridad.
- Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como "Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos". La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos, .
- Cuando la campana de cocina se ponga en funcionamiento al mismo tiempo que otros aparatos alimentados por una energía distinta de la eléctrica, la salida de aire no debe ser superior a 4Pa (4 x $10^{-5}$ bar).

# Indice



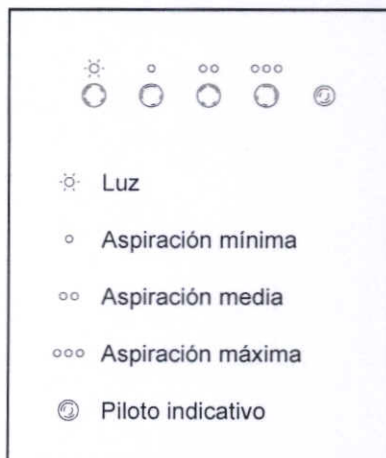
## Descripción del aparato

- **A** Mando con pulsadores para luz y velocidad con piloto indicativo de funcionamiento.
- **B** Filtros metálicos.
- **C** Lámpara con dos luces - 40 W (E-14).
- **D, E** Cubretubos, regulables en altura.
- **F** Barra decorativa.




## Instrucciones de uso

Accionando el mando como se indica en la figura podrá controlar las funciones de la campana.




Para conseguir una mejor aspiración le recomendamos poner en funcionamiento la campana unos minutos antes de cocinar para que el flujo de aire sea contínuo y estable al momento de aspirar los humos.

De igual modo, mantenga la campana funcionando unos minutos después de cocinar para el total arrastre de humos y olores al exterior.

E

E

## Limpieza y Mantenimiento

**Al realizar labores de limpieza y mantenimiento asegúrese de cumplir las Instrucciones de Seguridad indicadas en la página 2.**

## Limpieza del cuerpo de la campana

- Si su campana es de acero inoxidable, utilice limpiadores especializados para este material siguiendo las instrucciones del proveedor del producto.
- Si su campana es pintada, use agua tibia y jabón neutro. Evite usar productos con sustancias corrosivas, abrasivas o disolventes.
- En ningún caso use estropajos metálicos ni productos abrasivos o corrosivos.
- Seque la campana utilizando un paño que no desprenda pilosidades.
- No es aconsejable la utilización de aparatos de limpieza por vapor para realizar esta tarea.

## Limpieza de Filtros Metálicos

Para extraer los filtros de sus alojamientos haga una leve presión sobre los dispositivos de enclavamiento y luego tire de ellos.

Los filtros metálicos se pueden limpiar dejándolos en agua caliente y detergente neutro hasta que se disuelva la grasa y después aclarando bajo el grifo o utilizando productos específicos para grasa. También se pueden limpiar en lavavajillas. En este caso, es aconsejable colocarlos en posición vertical para evitar que se depositen restos de comida sobre los mismos.

La limpieza en lavavajillas puede deteriorar la superficie metálica (ennegreciéndola) sin que esto afecte a su capacidad de retención de grasas.

Una vez limpios déjelos secar libremente y posteriormente colóquelos en la campana.

## Cambio de Luces

Proceda del modo siguiente:

- Retire los filtros metálicos.
- Cambie la lámpara averiada/ fundida. La potencia máxima de las lámparas es de 40 W (E-14).
- Coloque los filtros metálicos.

## Si algo no funciona

Antes de llamar al Servicio Técnico haga las siguientes comprobaciones:

| Problema | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| La campana no funciona. | El cable de alimentación de la campana no está conectado a la red.<br>No hay corriente en la red. | Conecte el cable de alimentación a la red.<br>Asegúrese de que la red tenga corriente. |
| La campana no aspira lo suficiente o vibra. | Filtros saturados de grasa.<br>Obstrucción en el conducto de salida de aire. | Sustituya o limpie los filtros de carbón activo y/o metálicos según sea el caso.<br>Elimine la obstrucción. |
| Las lámparas no iluminan. | Las lámparas están fundidas.<br>Las lámparas están flojas. | Sustituya las lámparas.<br>Apriete las lámparas. |

## Dimensiones y Características

Veáse pág. 34.

**TEKA INDUSTRIAL S.A.**, se reserva el derecho de introducir en sus aparatos las correcciones que considere necesarias sin perjudicar sus características esenciales.

## Accesorios suministrados

| | |
|---|---|
| 1 | Reducción 150/ 120 mm. |
| 1 | Soporte para cubretubo. |
| 4 | Tacos de sujeción (Ø8 x 40). |
| 4 | Tirafondos de seguridad (Ø5 x 45). |
| 2 | Tacos de sujeción (Ø6 x 30). |
| 2 | Tirafondos (Ø4 x 30). |
| 2 | Arandelas (Ø6,4 x Ø18). |
| 2 | Tornillos (Ø3,9 x 20). |
| 2 | Grapas tuerca. |
| 2 | Tornillos M4 x 20. |
| 4 | Tapones blancos/ negros. |
| 1 | LLave allen. |

## Instalación

**Fig. 1 (Pag. 35)**

**Al instalar la campana asegúrese de cumplir las Instrucciones de Seguridad indicadas en la página 2.**

Para obtener un rendimiento óptimo el conducto al exterior no deberá ser superior a CUATRO METROS, tener más de dos ángulos de 90°, y su diámetro debe ser al menos Ø120.

1) Trace y taladre en la pared los puntos para fijar los tacos de sujeción (A1) (Ø8 x 40). Ver figura 1.

2) Coloque los tacos de sujeción (A1) y atornille los tirafondos (A2) (Ø5 x 45) dejandolos sobresalir 5 mm. de la pared.

3) Cuelgue la campana en los tirafondos (A2). Nivele el aparato y apriete los tirafondos.

4) Trace la situación de los tacos de seguridad (R) (Ø8 x 40) a través del interior de la campana.

5) Afloje los tirafondos (A2) y descuelgue la campana.

6) Taladre la pared y coloque los tacos (R).

7) Cuelgue la campana, apriete los tirafondos (A2) y los (S) (Ø5 x 45) con las arandelas (T) (Ø6,4 x Ø18).

8) Monte los cubretubos. Eleve el cubretubo superior hasta el lugar deseado y marque su contorno en la pared. Retire los cubretubos.

9) Coloque las grapas (F) en el soporte (C).

10) Centre el soporte (C) sobre el contorno marcado; trace y taladre los puntos de fijación de los tacos (E) (Ø6 x 30). Fije el soporte (C) con los tirafondos (D) (Ø4 x 30).



11) Coloque la pieza (B) si el tubo interior (no suministrado) es Ø120.

12) Fije el tubo interior con una abrazadera (no suministrada) a (B) o a la salida del motor según sea el caso.

13) Una vez colocado el tubo interior, coloque el cubretubo inferior sobre la campana y fije el cubretubo superior con los tornillos (G) (Ø3,9 x 20).

**Fig. 2 (Pag. 35) Montaje barra decorativa.**

14) Elija la ubicación de la barra decorativa (W) en P1 o P2.

15) Erosque manualmente por el interior de la campana el tornillo (X) (M4 x 20) y termine de apretarlo con la llave allen suministrada.

16) Coloque el tapón (Y) en la ubicación libre.

## Filtros de Carbón Activo (Opcional)

Cuando no sea posible la evacuación de gases al exterior, la campana puede configurarse para purificar el aire recirculándolo a través de filtros de carbón activo.

La duración de los filtros de carbón activo es de tres a seis meses, dependiendo de las condiciones particulares de uso. Estos filtros no son lavables ni regenerables. Una vez agotada su vida útil deberán reemplazarse.

**Fig. 3 (Pag. 35)**

1) Sitúe los filtros en la sección lateral de aspiración del motor haciendo coincidir los orificios de los filtros (A) con los pivotes (B) de la carcasa del motor. Gire en el sentido que se indica en la figura.

2) Retire los cubretubos (E). Coloque el difusor (C) sobre la sección de salida de aire del motor. Vuelva a colocar los cubretubos (E).

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Wir möchten Ihnen zu Ihrer Wahl gratulieren. Wir sind überzeugt, dass dieses moderne, funktionelle und praktische Gerät, das aus hochwertigem Material hergestellt wurde, Ihren Ansprüchen voll gerecht wird.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie die Dunstabzugshaube in Gebrauch nehmen, damit Sie das Gerät optimal nutzen und Schäden vermeiden, die durch unsachgemässe Handhabung auftreten können; auch finden Sie Hinweise, um kleinere Probleme selbst beheben zu können.

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung auf, damit Sie jederzeit nützliche Informationen zu Ihrer Dunstabzugshaube nachschlagen können und auch andere Personen das Gerät mühelos bedienen können.

## Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die geltenden örtlichen Bestimmungen bezüglich der Installation von elektrischen Haushaltsgeräten und Entlüftungseinrichtungen.
- Versichern Sie sich, dass die Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Aufkleber im Innern der Dunstabzugshaube übereinstimmen.
- Zur Trennung der Haube vom Stromnetz muss Netzseitig eine Sicherungsvorrichtung entsprechend den nationalen Normen vorhanden sein. DAS STROMKABEL DARF NICHT AUSGETAUSCHT WERDEN, AUSGENOMMEN DURCH EINEN ZUGELASSENEN KUNDENDIENST.
- Vergewissern Sie sich nach dem Anschluss des Gerätes, dass das Stromkabel nicht mit scharfen Metallkanten in Berührung kommt.
- Vermeiden Sie den Abluftanschluss der Dunstabzugshaube an Entlüftungsleitungen für Rauch aus nichtelektrischen Energiequellen, z.B. offene Kamine, Heizkessel, etc.
- Der Raum muss über eine angemessene Lüftung verfügen, falls Sie die Dunstabzugshaube gleichzeitig mit nicht-elektrischen Geräten wie Gasherden, etc. benutzen.
- Die übermäßige Fettansammlung in der Dunstabzugshaube und in den Metallfiltern kann Fettabtropfen und Brandgefahr zur Folge haben. Um dies zu vermeiden, ist es notwendig, das Innere der Dunstabzugshaube sowie die Metallfilter mindestens einmal monatlich zu reinigen.
- Der Höhenabstand zwischen der Unterkante der Dunstabzugshaube und dem Kochherd muss bei Elektroherden mindestens 50 cm und bei Gasherden oder kombinierten Gas-Elektroherden mindestens 65 cm betragen. BEACHTEN SIE BITTE DIE GRUNDANWEISUNGEN DES HERSTELLERS DER HERD PLATTE.
- Lassen Sie niemals eine Gasflamme offen brennen, ohne dass Sie ein Kochgefäss auf das Kochfeld stellen. Das in den Filtern angesammelte Fett kann in die Flamme tropfen oder sich durch den Temperaturanstieg entzünden.
- Kochen Sie nicht unter der Dunstabzugshaube, ohne dass die Filter montiert sind, z. B. wenn Sie diese im Geschirrspüler reinigen.
- Unter der Dunstabzugshaube darf nicht flambiert werden.
- Unterbrechen Sie die Stromzufuhr vor jedweder Handhabung im Inneren der Dunstabzugshaube, z. B. bei der Reinigung oder Wartung.
- Wenn Sie das Gerät von innen reinigen, empfehlen wir Ihnen, Handschuhe zu tragen und vorsichtig vorzugehen.
- Ihre Dunstabzugshaube ist für den häuslichen Gebrauch und nur zum Abzug und Reinigung von Kochdämpfen aus der Zubereitung von Lebensmitteln bestimmt. Jede andere Nutzung unterliegt Ihrer Eigenverantwortung und kann gefährlich sein. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden durch den unsachgemäßen Einsatz des Gerätes.
- Für jegliche Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an den nächsten **TEKA**-Kundendienst und verwenden Sie stets Originalersatzteile. Reparaturen oder Änderungen, die nicht von Fachleuten ausgeführt werden, können Schäden am Gerät und Fehlfunktionen verursachen und somit Ihre Sicherheit gefährden.
- Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und elektronikaltgeräte "Waste Electrical and Electronic Equipment" (WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor, .
- Bei gleichzeitigem Betrieb von Dunstabzugshauben im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4Pa (4 x $10^{-5}$ bar) sein.

D

# Inhaltsverzeichnis



## Gerätebeschreibung

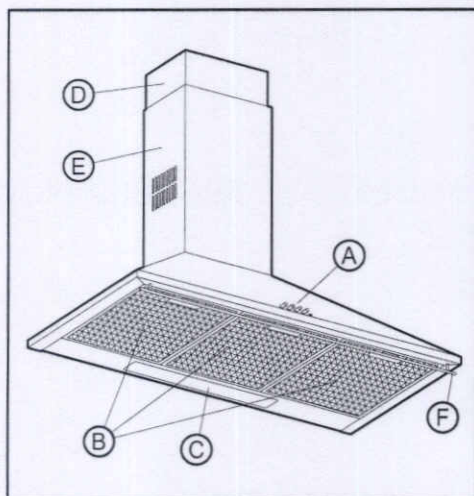
A Programmschaltung mit Druckknopf für Licht und Geschwindigkeit mit Funktionsleuchte.

B Metallfilter.

C Beleuchtung mit zwei Lampen - 40 W (E-14).

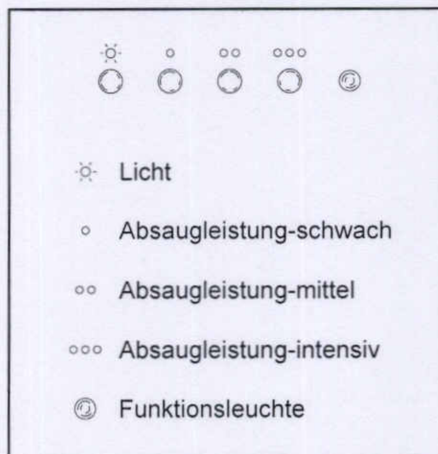
D, E Abzugsrohrverkleidung, höhenverstellbar.

F Dekorative Stange.




## Gebrauchsanleitung

Sie können die Funktionen der Dunstabzugshaube durch Betätigung der Bedientasten, wie in der Zeichnung angegeben, einstellen.




Um eine bessere Absaugleistung zu erzielen, empfehlen wir Ihnen, das Gerät einige Minuten vor dem Kochen einzuschalten, damit der Luftstrom bei Kochbeginn den Dunst dauerhaft und gleichmässig absaugt.

Ebenso sollten Sie das Gerät nach dem Kochen einige Minuten eingeschaltet lassen, um den vollständigen Abzug aller Dämpfe und Gerüche nach draußen sicherzustellen.

D

## Reinigung und Wartung

**Beachten Sie bei der Reinigung und Wartung des Gerätes die Sicherheitshinweise auf Seite 6.**

## Reinigung des Gehäuses

- Wenn Ihre Dunstabzugshaube aus rostfreiem Edelstahl ist, benutzen Sie bitte die speziellen Reinigungsmittel für dieses Material und befolgen Sie die Gebrauchsanweisung des Reinigungsmittelherstellers.
- Wenn Ihre Dunstabzugshaube lackiert ist, verwenden Sie lauwarmes Wasser und neutrale Seife. Vermeiden Sie Reinigungsmittel die ätzende oder scheuernde Stoffe sowie Lösungsmittel enthalten.
- Benutzen Sie keinesfalls metallische Schwämme bzw. Bürsten und scheuernde oder ätzende Produkte.
- Trocknen Sie die Dunstabzugshaube mit einem fusselfreien Tuch.
- Der Einsatz von Dampfreinigungsgeräten ist nicht empfehlenswert.

## Reinigung der Metallfilter

Zum Entfernen der Filter aus dem Filterrahmen üben Sie leichten Druck auf die Einfügevorrichtung aus und nehmen Sie dann die Filter heraus.

Zur Reinigung können Sie die Filter in heissem Wasser mit neutraler Seife einweichen, bis sich das Fett löst und sie dann unter fließendem Wasser abspülen, oder Sie benutzen spezielle Fettlöser. Die Filter können auch in der Spülmaschine gereinigt werden; in diesem Fall empfehlen wir Ihnen, sie senkrecht zu stellen, damit keine Speisereste zurückbleiben. Der Einsatz von scharfen Reinigungsmitteln in der Geschirrspülmaschine kann die Metalloberfläche der Filter angreifen (Einschwärzung), ohne dass sich dies jedoch negativ auf die Fettabsorptionsfähigkeit der Filter auswirkt.

Lassen Sie die Filter nach der Reinigung an der Luft trocknen, bevor Sie sie wieder in die Dunstabzugshaube einsetzen.

## Lampenwechsel

Gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie die Metallfilter.
- Wechseln Sie die defekte Lampe aus; Höchstleistung 40 W (E-14) .
- Fügen Sie die Filter wieder ein.

## Falls etwas nicht funktioniert

Bevor Sie den technischen Service anrufen, überprüfen Sie bitte folgende Punkte:

| Problem | Mögliche Ursache | Lösung |
|---|---|---|
| Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht. | Das Stromkabel ist nicht an das Netz angeschlossen. | Schließen Sie das Kabel an. |
| | Kein Strom im Netz / Stromausfall. | Vergewissern Sie sich, dass das Stromnetz funktioniert. |
| Die Dunstabzugshaube saugt nicht genügend ab oder vibriert. | Fettverstopfte Filter. | Ersetzen bzw.reinigen Sie die Aktivkohle-oder Metallfilter. |
| | Verstopfung im Luftabzugsrohr. | Entfernen Sie die Verstopfungsursache. |
| Die Beleuchtung funktioniert nicht. | Die Lampen sind defekt. | Ersetzen Sie die Lampen. |
| | Die Lampen sind lose. | Drehen Sie die Lampen fest. |

D

## Gerätemaße und Technische Merkmale

Siehe Seite 34.

**TEKA INDUSTRIAL S.A.** behält sich das Recht vor, an seinen Geräten ggf. Änderungen vorzunehmen, ohne dabei deren Haupteigenschaften zu verändern.

## Mitgeliefertes Zubehör

1 Reduzierstück 150/ 120 mm.
1 Halterung für den Kamin (C).
4 Wandbesfestigungsdübel (Ø8 x 40).
4 Wandbefestigungsschrauben(Ø5x45)
2 Befestigungsdübel (Ø6 x 30).
2 Wandbefestigungsschrauben(Ø4x30)
2 U-Scheiben Ø6,4 x Ø18 für Wandbefestigungsschrauben.
2 Senkkopfschrauben Nirosta Ø3,9 x 20 für die obere Kaminbefestigung.
2 Klammern.
2 Schrauben M4 x 20.
4 Weisse / schwarze Stöpsel.
1 Imbusschlüssel.

## Einbau

**Zeichnung 1 (S. 35)**
**Beim Einbau der Dunstabzugshaube beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise auf Seite 6.**

Für eine optimale Leistung der Dunstabzugshaube sollte das Abzugsrohr nach außen nicht länger als VIER METER sein, nicht mehr als zwei 90° Winkel haben und der Durchmesser sollte mindestens Ø120 betragen.

1) Zeichnen Sie gemäß Zeichnung 1 (S. 31) die Bohrlöcher an und bohren Sie die Löcher für die Befestigungsdübel (A1) (Ø8 x 40).

2) Setzen Sie die Dübel (A1) ein und bringen Sie die Dübelschrauben (A2) (Ø5 x 45) so an, dass diese etwa 5 mm aus der Wand überstehen.

3) Hängen Sie die Dunstabzugshaube in die Schrauben (A2) ein. Richten Sie das Gerät aus und ziehen Sie die Schrauben fest.

4) Zeichnen Sie die Löcher für die Dübel (R) (Ø8 x 40) aus dem Haubeninneren an.

5) Lockern Sie die Dübelschrauben (A2) etwas und nehmen Sie die Dunstabzugshaube ab. Wenn ihre Haube aus Edelstahl ist, entfernen Sie die Plastikfolie vor der Montage.

6) Bohren Sie die Dübellöcher und bringen Sie die Dübel (R) (Ø8 x 40) an.

7) Hängen Sie die Haube ein und schrauben Sie die Schrauben (A2) und (S) (Ø5 x 45) mit den Unterlegscheiben (T) (Ø6,4 x Ø18) ein.

8) Bringen Sie die Rohrverkleidung an. Heben Sie die obere Abzugsrohrverkleidung auf die gewünschte Höhe an und markieren Sie den Umriss an der Wand. Entfernen Sie die Abzugsrohrverkleidungen.

11) Bringen Sie die Klammern (F) an der Halterung (C) an.

12) Zentrieren Sie die Halterung (C) innerhalb des markierten Umrisses; zeichnen Sie die Bohrlöcher an und bohren Sie die Löcher für die Dübel (E) (Ø6 x 30). Befestigen Sie die Halterung (C) mit den Dübelschrauben (D) (Ø4 x 30).

13) Bringen Sie das Teil (B) an, wenn das Innenrohr (nicht mitgeliefert) einen Durchmesser von Ø120 hat.

14) Befestigen Sie das Innenrohr mit einer Schelle (nicht mitgeliefert) entsprechend an (B) bzw. über die Luftabzugsöffnung des Motors an.

15) Nach der Anbringung des Innenrohres setzen Sie die untere Rohrverkleidung auf die Dunstabzugshaube und befestigen Sie die obere Rohrummantelung mit den Schrauben (G) (Ø3,9 x 20).

**Zeichnung 2 (Seite 35) Montage der dekorativen Stange.**

14) Wählen Sie die Position der dekorativen Stange in P1 oder P2.

15) Drehen Sie manuell durch dass Innere der Dunstabzugshaube die Schraube (X) (M4 x 20) hinein y ziehen Sie ihn zum Schluss mit dem mitgelieferten Imbusschlüssel fest.

16) Stellen Sie den Stöpsel (Y) in die freie Position.

## Aktivkohlefilter (Optional)

Falls ein Dunstabzug nach außen nicht möglich ist, kann die Dunstabzugshaube mittels Aktivkohlefiltern so betrieben werden, dass die Reinigung der Luft mit Umluftbetrieb über diese Filter erfolgt.

Die Nutzungsdauer dieser Aktivkohlefilter beträgt, je nachdem wie oft und lange Sie das Gerät einschalten, zwischen drei bis sechs Monaten. Diese Filter sind nicht wasch- oder wiederverwendbar. Sie müssen nach der Abnutzung erneuert werden.

**Zeichnung 3 (S. 35)**

1) Setzen Sie die Filter jeweils in das Ansaugteil an beiden Seiten des Motors ein, indem Sie die Filteröffnungen (A) in die Raster (B) des Motorgehäuses einstecken. Anschliessend drehen Sie in die auf der Zeichnung angegebene Richtung.

2) Entfernen Sie die Rohrummantelung (E). Bringen Sie den Diffuseur (C) über die Luftabzugsöffnung des Motors an. Bringen Sie die Rohrummantelung wieder an (E).

ENG

Dear client:

Congratulations on your choice. We are sure that this modern, functional and practical appliance, made with top quality materials, will fully satisfy your needs.
Please read every section of this INSTRUCTIONS MANUAL before using your kitchen hood for the first time, to ensure maximum performance from the appliance and to avoid breakdowns, which may be caused by incorrect use, as well as to allow any minor problems to be solved.
Store this manual, as it will provide useful information about your kitchen hood at all times and will also help other people to use it.

## Safety Instructions

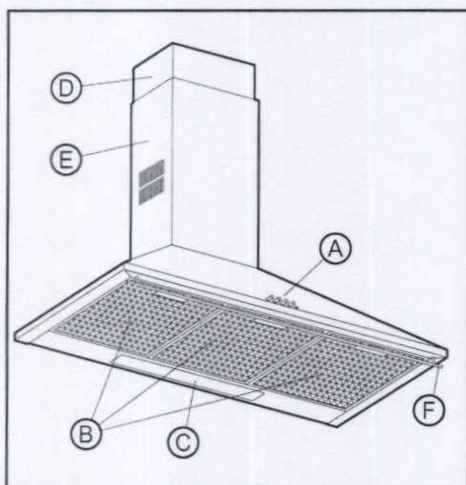
- Please be aware of current local regulations with reference to domestic electrical fittings and gas eduction.
- Verify that the tension and frequency of the network match those indicated on the label located inside the kitchen hood.
- For disconnection from the supply mains must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules. THE NET CABLE MUST NOT BE SUBSTITUTED, EXCEPT BY AN AUTHORIZED TECHNICAL SERVICE.
- Once the kitchen hood has been installed, ensure that the mains cable to the network is not in contact with any live metal edges.
- Avoid connecting the appliance to conductors used as exits for fumes produced by a non-electric energy source, e.g.: boilers, chimneys, etc.
- If the extractor fan is going to be used simultaneously with equipment powered by a non-electric energy source, e.g.: gas cookers, then the room must have sufficient ventilation.
- Excessive fat accumulation in the kitchen hood and metal filters is a fire risk and may also cause dripping, therefore the inside of the kitchen hood and the metal filters must be cleaned at least once a month.
- The lower part of the kitchen hood must be fitted at least 50 cm. over electric hobs and 65 cm. over gas or mixed hobs. FOLLOW THE HOBS´ MANUFACTURER'S MINIMUM RECOMMENDATIONS.
- Never leave gas hobs lit if not covered by a container. The fat accumulated in the filters may drip or catch fire when the temperature increases.
- Avoid cooking under the kitchen hood if the metal filters are not fitted, e.g.: while they are being cleaned in the dishwasher.
- You must not produce flames under the kitchen hood.
- Disconnect the appliance before any interior manipulation, e.g. during cleaning or maintenance.
- We recommend the use of gloves and to be extremely careful when cleaning the kitchen hood's interior.
- Your kitchen hood is designed for domestic use and only for extraction and purification of fumes produced during food preparation. It will be your responsibility if it is used for other purposes, which may be dangerous. The manufacturer cannot accept responsibility for damage caused by improper use of the appliance.
- For repairs please contact the nearest **TEKA** Technical Assistance Service, and always use genuine spare parts. Repairs or modifications carried out by unqualified personnel can cause malfunctions or may damage the appliance, putting your safety in danger.
- This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on "Waste Electrical and Electronic Equipment" (WEEE). This guideline is the frame of a European-wide validity of return and recycling on Waste Electrical and Electronic Equipment, .
- When the cooker hood is run at the same time as other than electrical appliance or equipment with different energy source, the air extraction (underpressure) must no be higher than 4Pa (4 x $10^{-5}$ bar).
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

# Index



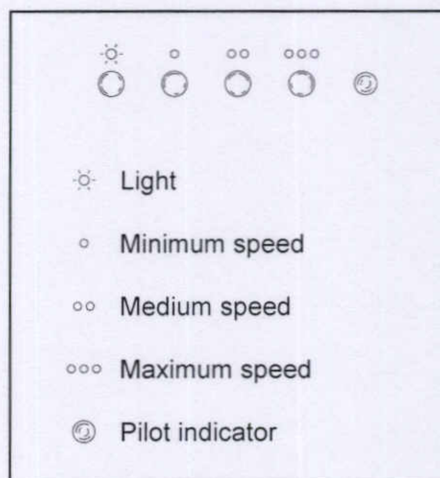
## Description of the appliance

- **A** On/ Off Push button, speed selector, light and working pilot.
- **B** Metal filters.
- **C** Lamp with two bulbs - 40 W (E-14).
- **D, E** Vertically adjustable tubecovers.
- **F** Decorative rod.




## Instructions for use

You may control the kitchen hood by operating the controls as shown in the diagram.




ENG

Switch on the extractor fan a few minutes before you start to cook in order to ensure that a steady air flow has been established before fumes appear.

Allow the extractor fan to run for several minutes after you have finished cooking (between 3 to 5 minutes) in order to expel all the grease from the outlet duct. This prevents the return of grease, smoke and smells.

## Cleaning and maintenance

**During cleaning and maintenance work, make sure the safety instructions set out on page 10 are complied with.**

## Cleaning the hood body

- If your kitchen hood is made from stainless steel, use proprietary cleaners mentioned in the product instructions.
- If your kitchen hood is painted, use lukewarm water and a neutral soap.
- Never use metallic scourers, nor abrasive or corrosive products.
- Dry the kitchen hood using a cloth that does not produce fibres.
- The use of vapour cleaners is not recommended.

## Cleaning the metal filters

To remove the filters from their fittings, press lightly on the locks and then pull them off.

The metal filters can be cleaned by soaking them in hot water with neutral detergent until the fat dissolves and then rinsing them under the tap or using special anti-grease products. They can also be washed in a dishwasher. In this case, it is advisable to stack them vertically to avoid food residues to stick to them.

Cleaning in a dishwasher may damage the metallic surface (blackening it), although this will not affect its fat retention capacity.

Once clean, leave them to dry off and then fit them onto the kitchen hood.

## Changing light bulbs

Proceed as follows:

- Remove the metal filters.
- Change the broken/burnt out lamp.
  Maximum lamp power is 40W (E-14).
- Fit the metal filters.

ENG

## Problem solving

Proceed with the following checks before calling the Technical Service:

| Problem | Possible cause | Solution |
|---|---|---|
| The extractor fan does not work. | The mains cable is not connected to the network.<br>There is no current in the network. | Connect mains cable to the network.<br>Provide current to the network. |
| The kitchen hood does not extract sufficiently or vibrates. | Filters are saturated with fat.<br>Obstruction in the air exit conduct. | Change or clean the active charcoal and/or metal filters, as the case may be.<br>Remove the obstruction. |
| The lamps do not light up. | The lamps are blown.<br>The lamps are slack. | Change the lamps.<br>Tighten the lamps. |

## Sizes and specifications

See page 34.

**TEKA INDUSTRIAL S.A.** reserves the right to make changes and corrections to its products as it deems necessary, without altering their basic characteristics.

## Accesories supplied

| | |
|---|---|
| 1 | 150/ 120 mm reduction. |
| 1 | Support for tubecover. |
| 4 | Wall plugs (Ø8 x 40). |
| 4 | Long bolts (Ø5 x 45). |
| 2 | Wall plugs (Ø6 x 30). |
| 2 | Long bolts (Ø4 x 30). |
| 2 | Ø6,4 x Ø18, washers. |
| 2 | Screws (Ø3,9 x 20). |
| 2 | Clips. |
| 2 | Screws M4 x 20. |
| 4 | Black / white screw covers. |
| 1 | Wrench. |

## Installation

**Fig. 1 (Page 35)**

**On installing the kitchen hood make sure that the Safety Instructions set out on page 10 are complied with.**

To obtain optimum performance, the external conduct must not be more than FOUR METRES long, have no more than two 90° angles and its diameter must be at least Ø120.

1) Trace and drill the points for fitting the wall plugs onto the wall (A1) (Ø8 x 40). See figure nr. 1.

2) Fit the wall plugs (A1) and screw in the long bolts (A2) (Ø5 x 45) leaving them protruding 5 mm out of the wall.

3) Attach the kitchen hood to the long bolts (A2). Straighten the apparatus and tighten the long bolts.

4) Trace the location of the wall plugs (R) (Ø8 x 40), through the inside of the kitchen hood.

5) Loosen the long bolts (A2) and take the kitchen hood off.

6) Drill into the wall and fit the wall plugs (R).

7) Attach the kitchen hood, tighten the long bolts (A2) and (S) (Ø5 x 45) with the washers (T) (Ø6,4 x Ø18).

8) Mount the tubecovers. Lift the upper tubecover up to the desired height and mark its shape on the wall. Remove the tubecovers.

9) Fit the clips (F) to the support (C).

10) Centre the support (C) around the shape marked; trace and drill the fixing points for the wall plugs (E) (Ø6 x 30). Attach the support (C) with the long bolts (D) (Ø4 x 30).

11) Fit the part (B) if the inner tube (not supplied) is Ø120.

12) Attach the inner tube with a clamp (not supplied) to (B) or on to the motor's air outlet vent as the case may be.

13) Once the inner tube is fitted, fit the lower tubecover around the extractor fan outlet and attach the upper tubecover with the screws (G) (Ø3,9 x 20).

**Fig. 2 (Page 35) Placement of decorative rod**

14) Choose placement of decorative rod (W) on P1 or P2.

15) From the inside of the cooking hood, screw first by hand (X) (M4 x 20) and then make tight with the wrench supplied.

16) Top with desired screw cover.

## Active charcoal filters (Optional)

When exterior gas extraction is not possible, then the kitchen hood may be set to purify the air by recycling it through active charcoal filters.

The active charcoal filters have an active life of between three to six months, depending on the individual conditions of use. These filters cannot be washed nor regenerated. They must be replaced once their useful life comes to an end.

**Fig. 3 (Page 35)**

1) Put the filters into the lateral draught section of the motor making the holes in the filters match up (A) with the pivots (B) of the motor carcass. Turn as indicated in the diagram.

2) Remove the tubecovers (E). Fit the diffuser (C) on to the motor's air outlet vent. Fit the tubecovers back on (E).

Cher client, toutes nos félicitations! Vous avez fait un excellent choix. Nous sommes sûrs et certains que cet appareil, moderne, fonctionnel et pratique qui a été construit avec des matériaux de première qualité, pourra largement répondre à vos besoins.

Avant d'utiliser la hotte pour la première fois, lisez attentivement les sections de ce MANUEL D'INSTRUCTIONS. Cela vous permettra non seulement d'obtenir un meilleur rendement de l'appareil mais aussi d'éviter les pannes qui pourraient se produire par la suite, en cas de mauvaise utilisation de l'appareil ; par ailleurs, cela vous permettra surtout de résoudre les petits problèmes auxquels vous pourrez être confrontés.

Conservez ce manuel, il vous fournira, à tout moment, une information utile concernant votre hotte et facilitera, par ailleurs, son utilisation à d'autres personnes.

## Instructions de Sécurité

- Respectez les dispositions légales en vigueur aussi bien concernant les installations électriques domestiques que concernant les dégagements de gaz.
- Vérifiez si la tension tout comme la fréquence du réseau correspondent bien avec celles indiquées sur l'étiquette située à l'intérieur de la hotte.
- Un système de coupure du courant électrique doit être mis en place en conformité avec la norme en vigueur. VOUS NE DEVEZ PAS REMPLACER LE CÂBLE D´ALIMENTATION, SEUL UN SERVICE TECHNIQUE AUTORISÉ PEUT LE FAIRE.
- Une fois que la hotte a été installée, faites en sorte que le câble d'alimentation qui doit être branché sur le réseau ne soit pas en contact avec des arêtes métalliques vivantes.
- Évitez de brancher l'appareil à des conduits devant être utilisés pour le dégagement de fumées produites par une source d'énergie différente à l´électrique par exemple; chaudières, cheminées,etc.
- Dans la pièce, la ventilation doit être adéquate dans le cas où la hotte serait utilisée en même temps que des appareils devant être branchés sur une source d'énergie différente à l´électrique par exemple; cuisinières à gaz, etc.
- L'accumulation excessive de graisse dans la hotte tout comme dans les filtres métalliques peut provoquer des incendies et des égouttements, c'est pourquoi il est nécessaire de laver l'intérieur de la hotte et des filtres métalliques au moins une fois par mois.
- La partie inférieure de la hotte doit être située au moins à 50 cm. de haut sur des plaques électriques et à 65 cm., sur des plaques à gaz ou mixtes. RESPECTEZ LES INDICATIONS FONDAMENTALES DU FABRICANT DE LA PLAQUE À CUISSON.
- Ne jamais laisser les brûleurs à gaz allumés sans placer un récipient dessus. La graisse accumulée dans les filtres peut dégoutter ou s'enflammer à cause de l'augmentation de température.
- Éviter de faire la cuisine sous la hotte si les filtres métalliques ne se trouvent pas à leur place, par exemple; pendant qu'ils sont nettoyés dans le lave-vaisselle.
- Il est interdit de flamber sous la hotte.
- Débrancher l'appareil avant de faire n'importe quelle manipulation à l'intérieur de ce dernier ; par exemple, pendant le nettoyage ou l'entretien.
- Nous vous recommandons d'utiliser des gants et de prendre toutes les précautions nécessaires au moment de nettoyer l'intérieur de la hotte.
- La hotte est destinée à l'usage domestique et exclusivement à l'extraction et à la purification des gaz produits par la préparation d'aliments. L'utilisation à d'autres fins est sous votre entière responsabilité et peut être dangereuse. Le fabricant ne se responsabilise pas des dommages causés par une mauvaise utilisation de l'appareil.
- Pour tout type de réparation, veuillez vous adresser au Service d'Assistance Technique de **TEKA** le plus proche, et utiliser toujours des pièces de rechange originales. Les réparations ou modifications réalisées par un personnel non qualifié peuvent causer des dommages à l'appareil ou peuvent entraîner un mauvais fonctionnement et peuvent même mettre en danger votre propre sécurité.
- Cet appareil respecte la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés "Waste Electrical and Electronic Equipment" (WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE, .
- Lorsqu´on met en marche la hotte en même temps que d´autres appareils alimentés par une énergie autre qu´électrique, la sortie d´air ne doit pas être supérieure à 4Pa (4 x $10^{-5}$ bar).

FR

# Index



## Description de l'appareil

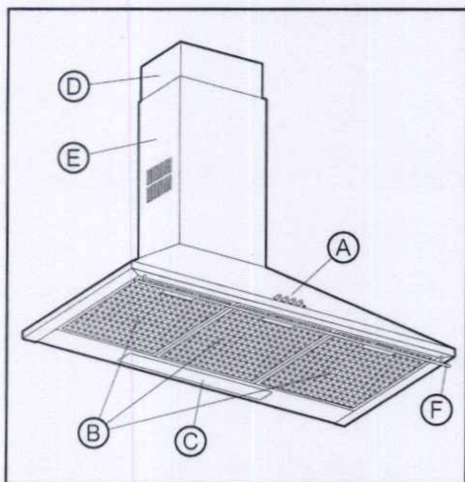
A Commande munie de boutons pour la lumière, la vitesse et dotée d'une lampe témoin indicative de fonctionnement.

B Filtres métalliques.

C Lampes dotées de deux ampoules - 40 W (E-14).

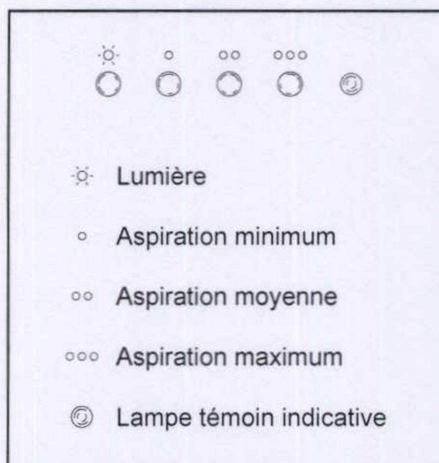
D, E Couvre-tuyaux, réglables en hauteur.

F Barre décorative.




## Mode d'emploi

En appuyant sur la commande comme cela est indiqué sur la figure, vous pourrez contrôler les fonctions de la hotte.




Afin d'obtenir une meilleure aspiration, nous vous recommandons de mettre en marche la hotte quelques minutes avant de faire la cuisine pour que le flux d'air soit soutenu et stable au moment d'aspirer les fumées.

De même, laissez la hotte allumée quelques minutes après avoir fini de faire la cuisine pour que les fumées tout comme les odeurs soient entièrement évacuées à l'extérieur.

FR

## Nettoyage et entretien

**Au moment de procéder au nettoyage et à l'entretien, veuillez respecter les instructions de Sécurité indiquées à la page 14.**

### Nettoyage du corps de la hotte

- Si votre hotte est en acier inoxydable, utilisez des produits de nettoyage spécialisés pour ce type de matériau en suivant les instructions du fabricant du produit.
- Si votre hotte est peinte, utilisez de l'eau tiède et du savon neutre. Éviter d'utiliser des produits contenant des substances corrosives, abrasives ou dissolvantes.
- N'utilisez, en aucun cas, des éponges métalliques ni des produits abrasifs ou corrosifs.
- Séchez la hotte en utilisant un linge ne contenant pas des pilosités.
- Il n´est pas conseillé d´utiliser des appareils de nettoyage à vapeur.

### Nettoyage des filtres métalliques

Pour retirer les filtres de l'endroit où ils sont placés, exercez une légère pression sur les dispositifs d'enclavement et ensuite, tirez.

Les filtres métalliques peuvent être nettoyés en les plongeant dans de l'eau chaude contenant du détergent neutre jusqu'à ce que la graisse disparaisse et ensuite en les rinçant sous le jet de l'eau du robinet ou en utilisant des produits spécifiques pour la graisse. De même, ils peuvent être lavés dans un lave-vaisselle.

Dans ce cas, il est recommandé de le faire en les plaçant verticalement pour éviter que des restes de nourriture ne se déposent dessus.

Le fait de laver les filtres dans un lave-vaisselle peut détériorer la surface métallique (en la noircissant) sans pour autant que cela n'ait des répercussions sur leur capacité de retention de graisses.

Une fois qu'ils sont propres, il faudra les laisser sécher en plein air et ensuite les placer dans la hotte.

### Changement des ampoules

Procédez de la façon suivante:

- Retirez les filtres métalliques.
- Changez l'ampoule abîmée/ grillée. La puissance maximum des ampoules est de 40W (E-14).
- Placez les filtres métalliques.

## Si quelque chose ne marche pas

Avant d'appeler le Service Technique, procédez aux vérifications suivantes:

| Problème | Cause éventuelle | Solution |
|---|---|---|
| La hotte ne marche pas. | Le câble d'alimentation de la hotte n'est pas branché sur le réseau. | Branchez le câble d'alimentation sur le réseau. |
| | Il n'y a pas de courant sur le réseau. | Faites en sorte que le courant arrive au réseau. |
| La hotte n'aspire pas assez ou vibre. | Filtres saturés de graisse. | Remplacez ou nettoyez les filtres à charbon actif et/ou métalliques selon le cas. |
| | Obstruction dans le conduit d'échappement d'air. | Enlevez l'obstruction. |
| Les lampes n'éclairent pas. | Les ampoules sont grillées. | Remplacez les ampoules. |
| | Les ampoules sont déserrées. | Serrez les ampoules. |

## Dimensions Caractéristiques

Voir page 34.

La Société **TEKA INDUSTRIAL S.A.** se réserve le droit d'introduire dans ses appareils les modifications qu'elle jugera opportunes sans pour autant modifier leurs caractéristiques fondamentales.

FR

## Accessoires livrés

| | |
|---|---|
| 1 | Réduction 150/ 120 mm. |
| 1 | Support pour couvre-tuyau. |
| 4 | Sabot de retenue (Ø8 x 40). |
| 4 | Vis à bois (Ø5 x 45). |
| 2 | Sabot de retenue (Ø6 x 30). |
| 2 | Vis à bois (Ø4 x 30). |
| 2 | Rondelles (Ø6,4 x Ø18). |
| 2 | Vis (Ø3,9 x 20). |
| 2 | Agrafes. |
| 2 | Vis M4 x 20. |
| 4 | Cache-orifices blancs/noirs. |
| 1 | Clé Allen. |

## Installation

**Fig. 1 (Page 35)**

**Faites tout pour respecter les Instructions de Sécurité indiquées à la page 14 au moment d'installer la hotte.**

Pour obtenir un meilleur rendement, la conduite située à l'extérieur ne devra pas dépasser les QUATRE MÈTRES et ne devra pas non plus avoir plus de deux angles de 90°. Par contre, elle devra avoir au moins Ø120 de diamètre.

1) Tracez et perforez dans le mur les points pour fixer les sabots de retenue (A1) (Ø8 x 40). Voir figure 1.

2) Placez les sabots de retenue (A1) et vissez les vis à bois (A2) (Ø5 x 45) en faisant en sorte qu'elles ressortent de 5 mm. du mur.

3) Accrochez la hotte dans les vis à bois (A2). Nivelez l'appareil et serrez les vis à bois.

4) Tracez le placement des sabots (R) (Ø8 x 40), à l'intérieur de la hotte.

5) Déserrez les vis à bois (A2) et décrocher la hotte.

6) Perforez le mur et accrocher les sabots (R).

7) Accrochez la hotte, serrez les vis à bois (A2) et les (S) (Ø5 x 45) avec des rondelles (T) (Ø6,4 x Ø18).

8) Montez les couvre-tuyaux. Élevez le couvre-tuyau supérieur jusqu'à l'endroit souhaité et marquez son contour sur le mur. Enlevez les couvre-tuyaux.

9) Placez les agrafes (F) dans le support (C).

10) Centrez le support (C) sur le contour marqué; tracez et perforez les points de fixation des sabots (E) (Ø6 x 30). Fixez le support (C) avec des vis à bois (D) (Ø4 x 30).

11) Placez la pièce (B) si le tuyau intérieur (non livré) est Ø120.

12) Fixez le tuyau intérieur avec un collier (non livré) à (B) ou dans la zone d´évacuation d´air du moteur selon le cas.

13) Une fois que le tuyau intérieur est placé, placez le couvre-tuyau inférieur sur la hotte et fixez le couvre-tuyau supérieur avec des vis (G) (Ø3,9 x 20).

**Fig. 2 (Pag. 35) Montage barre décorative.**

14) Choisir la position de la barre décorative (W) : P1 ou P2.

15) Visser à main depuis l´intérieur de la hotte (X) (M4 x 20) y finir de serrer avec la clé Allen.

16) Mettre le cache-orifice (Y) dans l´emplacement libre.

## Filtres à charbon actif (facultatif)

Dans le cas où il serait impossible d'évacuer le gaz à l'extérieur, la hotte peut être placée pour purifier l'air en le faisant passer à nouveau dans les filtres à charbon actif.

Les filtres à charbon actif peuvent durer entre trois et six mois, selon la façon dont ils sont utilisés par tout un chacun. Ces filtres ne sont pas lavables et ne peuvent pas être regénérés non plus. Une fois qu'ils sont âbimés, il faut les remplacer.

**Fig. 3 (Page 35)**

1) Placez les filtres dans la section latérale d'aspiration du moteur en faisant correspondre les orifices des filtres (A) avec les pivots (B) de la carcasse du moteur. Tournez dans le sens qui est indiqué sur la figure.

2) Enlevez les couvre-tuyaux (E). Placez le diffuseur (C) dans la zone d'évacuation d'air du moteur. Replacez les couvre-tuyaux (E).

Estimado cliente:

Parabéns pela sua preferência. Estamos certos que este aparelho, moderno, funcional e prático, construído com materiais de primeira qualidade, irá satisfazer plenamente as suas necessidades.
Leia todas as secções deste MANUAL DE INSTRUÇÕES antes de utilizar o exaustor de campânula pela primeira vez, a fim de obter o máximo rendimento do aparelho e evitar avarias provocadas por uma utilização incorrecta, permitindo-lhe ainda solucionar pequenos problemas.
Guarde este manual, pois fornecer-lhe-á informações úteis sobre o seu exaustor em qualquer altura e facilitará a utilização do mesmo por outras pessoas.

P

## Instruções de Segurança

- Respeite as normas locais em vigor que regulam as instalações eléctricas domésticas e evacuação de gases.
- Certifique-se que a tensão e frequência da rede correspondem às indicadas na etiqueta situada no interior do exaustor.
- Deve ser incorporado um meio de desconexão da rede eléctrica, de acordo com as regulamentações da instalação. NÃO SE PODE SUBSTITUIR O CABO DE ALIMENTAÇÃO, SOMENTE POR UM TÉCNICO AUTORIZADO.
- Uma vez instalado o exaustor, certifique-se que o cabo de alimentação à rede não está em contacto com arestas metálicas vivas.
- Evite ligar o aparelho a condutas utilizadas para a evacuação de fumos originados por uma energia que não seja eléctrica. Por exemplo: caldeiras, chaminés, etc.
- O compartimento deve estar provido de uma ventilação adequada se o exaustor for utilizado, simultaneamente, com aparelhos alimentados por uma energia que não seja eléctrica. Por exemplo: cozinhas a gás.
- A acumulação excessiva de gordura no exaustor e filtros metálicos aumenta o risco de incêndio e saturação, sendo, por isso, necessário lavar a parte interior do exaustor e os filtros metálicos pelo menos uma vez por mês.
- A parte inferior do exaustor deve estar, no mínimo, a 50 cm de altura das placas de fogão eléctricas e a 65 cm das placas a gás ou mistas. OBSERVE AS INDICAÇÕES MíNIMAS DO FABRICANTE DO FOGÃO.
- Nunca deixe os bicos do fogão acesos sem que tenham um recipiente a cobri-los. A gordura acumulada nos filtros pode escorrer ou inflamar-se devido ao aumento de temperatura.
- Evite cozinhar por baixo do exaustor se os filtros metálicos não estiverem colocados, por exemplo: enquanto estiverem a ser lavados na máquina de lavar a loiça.
- Não deve flamejar debaixo do exaustor.
- Desligue o aparelho antes de efectuar qualquer manipulação no seu interior. Por exemplo: durante a limpeza ou manutenção.
- Recomendamos o uso de luvas e extrema precaução durante a limpeza do interior do exaustor.
- O seu exaustor destina-se a uso doméstico e unicamente para a extracção e purificação dos gases provenientes da preparação de alimentos. A sua utilização para outros fins é da sua inteira responsabilidade e pode ser perigosa. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por uma utilização indevida do aparelho.
- Para qualquer reparação, deverá dirigir-se ao Serviço de Assistência Técnica da **TEKA** mais próximo e utilizar sempre peças originais. As reparações ou modificações realizadas por pessoal não qualificado podem originar danos no aparelho ou um mau funcionamento, colocando em perigo a sua segurança.
- Este aparelho cumpre com a Directiva Europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos identificada como "Resíduos de Aparelhos Eléctricos e Electrónicos". A directiva proporciona um ponto padrão válido para toda a União europeia para a recolha e reciclagem dos resíduos dos aparelhos eléctricos e electrónicos, .
- Quando a Chaminé de cozinha se liga ao mesmo tempo de outros electrodomésticos com energia distinta da eléctrica, a saída de ar não deve ser superior a 4Pa (4 x $10^{-5}$ bar).

# Índice



## Descrição do Aparelho

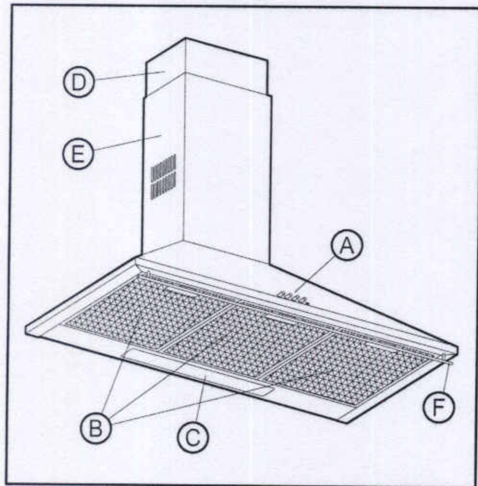
A Comando com interruptores para a luz e velocidade com luz de aviso de funcionamento.

B Filtros metálicos.

C Lâmpada com dois pontos de luz - 40 W (E-14).

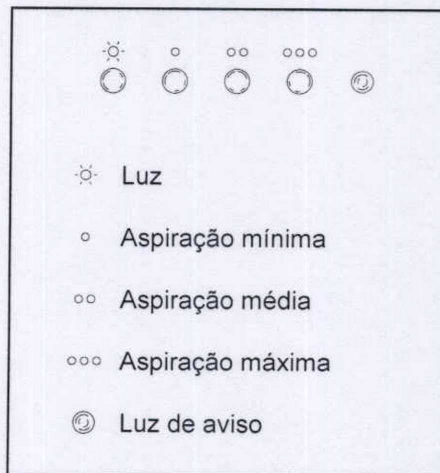
D, E Condutas, reguláveis em altura.

F Barra decorativa.




## Instruções de Utilização

Ao accionar o comando como indica a figura poderá controlar as funções do exaustor.




P

Para conseguir uma melhor aspiração, recomendamos que ponha o exaustor em funcionamento uns minutos antes de cozinhar para que o fluxo de ar seja contínuo e estável no momento de aspirar os fumos.

De igual modo, mantenha o exaustor em funcionamento uns minutos depois de cozinhar para que a totalidade dos fumos e odores sejam aspirados para o exterior.

## Limpeza e Manutenção

**Ao efectuar os trabalhos de limpeza e manutenção, certifique-se que cumpre as instruções de Segurança indicadas na página 18.**

## Limpeza do Corpo do Exaustor

- Se o seu exaustor for em aço inoxidável deve utilizar produtos específicos para este material, conforme as instruções do fornecedor do produto.
- Se o seu exaustor for pintado, utilize água tépida e sabão neutro. Evite usar produtos com substâncias corrosivas, abrasivas ou dissolventes.
- Nunca utilize esfregões metálicos nem produtos abrasivos ou corrosivos.
- Seque o exaustor com um pano que não liberte pêlos.
- Não é aconselhável a utilização de produtos de limpeza por vapor , para realizar esta tarefa.

## Limpeza dos Filtros Metálicos

Para retirar os filtros faça uma ligeira pressão sobre os encaixes e retire-os.

Os filtros metálicos podem ser limpos deixando-os em água quente e detergente neutro até que a gordura se dissolva e enxugando-os debaixo da torneira ou utilizando produtos próprios para gordura. Também podem ser lavados na máquina de lavar a loiça. Neste caso, é aconselhável colocar os filtros na vertical a fim de evitar que se depositem restos de comida nos mesmos.

A lavagem dos filtros na máquina de lavar loiça pode deteriorar a superfície metálica (enegrecendo-a), no entanto não afecta a sua capacidade de retenção de gorduras.

Uma vez limpos, deixe os filtros secar ao ar e depois volte a colocá-los no exaustor.

## Substituição de Luzes

Proceda do seguinte modo:

- Retire os filtros metálicos.
- Troque a lâmpada avariada/fundida. A potência máxima das lâmpadas é de 40 W (E-14).
- Coloque os filtros metálicos.

P

## Em caso de Alguma Avaria

Antes de telefonar ao Serviço Técnico, faça as seguintes verificações:

| Problema | Possível causa | Solução |
|---|---|---|
| O exaustor não funciona. | O cabo de alimentação do exaustor não está ligado à rede. | Ligue o cabo de alimentação à rede. |
| | Não há corrente na rede. | Certifique-se que a rede tem corrente. |
| O exaustor não aspira o suficiente ou vibra. | Filtros saturados de gordura. | Substitua ou limpe os filtros de carbono activo e/ou metálicos consoante o caso. |
| | Obstrução na conduta de saída de ar. | Elimine a obstrução. |
| As lâmpadas não acendem. | As lâmpadas estão fundidas. | Substitua as lâmpadas. |
| | As lâmpadas estão frouxas. | Aperte as lâmpadas. |

## Dimensões e Características

Veja na página 34.

A **TEKA INDUSTRIAL S.A.** reserva-se o direito de introduzir nos seus aparelhos as alterações que considerar necessárias sem prejuízo das suas características básicas.

## Acessórios Fornecidos

1 Redutor de 150/ 120 mm.
1 Suporte para conduta.
4 Buchas (Ø8 x 40).
4 Tira-fundos (parafuso de cabeça hexagonal) (Ø5 x 45).
2 Buchas (Ø6 x 30).
2 Tira-fundos (parafuso de cabeça hexagonal) (Ø4 x 30).
2 Anilhas Ø6,4 x Ø18.
2 Parafusos (Ø3,9 x 20).
2 Ganchos.
2 Parafusos (M4 x 20).
4 Tampões brancos/ pretos.
1 Chave.

## Instalação

**Fig. 1 (Pag. 35)**

**Durante a instalação do exaustor certifique-se que cumpre as Instruções de Segurança indicadas na página 18.**

Para obter o máximo rendimento, a conduta para o exterior não deverá ser superior a QUATRO METROS, ter mais de dois ângulos de 90°, e o seu diâmetro deve ser de pelo menos Ø120.

1) Marque e fure na parede os pontos de fixação das buchas (A1) (Ø8 x 40). Vêr figura 1.

2) Coloque as buchas (A1) e aperte os tira-fundos (A2) (Ø5 x 45) deixando-os sobressair 5 mm. da parede.

3) Pendure o exaustor nos tira-fundos (A2). Nivele o aparelho e aperte os tira-fundos.

4) Marque a localização das buchas (R) (Ø8 x 40), a partir do interior do exaustor.

5) Afrouxe os tira-fundos (A2) e retire o exaustor.

6) Fure a parede e coloque as buchas (R).

7) Volte a pendurar o exaustor, aperte os tira-fundos (A2) e os (S) (Ø5 x 45) com as anilhas (T) (Ø6,4 x Ø18).

8) Monte as condutas. Suba a conduta superior até ao local desejado e marque o seu contorne na parede. Retire as condutas.

9) Coloque os ganchos (F) no suporte (C).

10) Centre o suporte (C) no contorno marcado; marque e fure os pontos de fixação das buchas (E) (Ø6 x 30). Fixe o suporte (C) com os tira-fundos (D) (Ø4 x 30).

11) Coloque a peça (B) se o tubo interior (não fornecido) for Ø120.

12) Fixe o tubo interior com uma braçadeira (não fornecida) a (B) ou sobre a secção de saída de ar do motor consoante o caso.

13) Uma vez colocado o tubo interior, coloque a conduta inferior sobre o exaustor e fixe a conduta superior com os parafusos (G) (Ø3,9 x 20).

**Fig. 2 (Pág. 35) Instalação da barra decorativa.**

14) Seleccione a localização da barra decorativa (W) em P1 ou P2.

15) Enrosque manualmente através do interior da chaminé, o parafuso (X) (M4 x 20) e termine de o apertar com a chave fornecida.

16) Coloque o tampão (Y) no orifício que ficar livre.



## Filtros de Carbono Activo (Opcional)

Quando não for possível a evacuação de gases para o exterior, o exaustor pode ser configurado para purificar o ar fazendo-o circular de novo através de filtros de carbono activo.

A duração dos filtros de carbono activo varia entre três e seis meses, dependendo das condições particulares de utilização. Estes filtros não são laváveis nem reutilizáveis, pelo que devem ser substituídos sempre que termina a sua vida útil.

**Fig. 3 (Pag. 35)**

1) Coloque os filtros na secção lateral de aspiração do motor fazendo coincidir os orifícios dos filtros (A) com os pivots (B) da carcaça do motor. Gire no sentido indicado na figura.

2) Retire as condutas (E). Coloque o difusor (C) sobre a secção de saída de ar do motor. Volte a colocar as condutas (E).

GR

Αγαπητέ Πελάτη,

Συγχαρητήρια για την επιλογή σας. Είμαστε βέβαιοι ότι αυτή η σύγχρονη, λειτουργική και πρακτική συσκευή, κατασκευασμένη με τα καλύτερης ποιότητας υλικά, θα ικανοποιήσει πλήρως τις ανάγκες σας.

Πριν την πρώτη χρήση της συσκευής, θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις πληροφορίες αυτού του φυλλαδίου ώστε να εξασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση από τη συσκευή και για να αποφύγετε μηχανικές βλάβες που μπορεί να προκληθούν από λανθασμένη χρήση, καθώς επίσης και να μπορέσετε να λύσετε οποιαδήποτε μικροπροβλήματα μπορεί να προκύψουν.

Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος, καθώς προσφέρει πάντοτε χρήσιμες πληροφορίες για τον απορροφητήρα σας και επίσης θα βοηθήσει άλλους να το χρησιμοποιήσουν.

## Κανονισμοί ασφάλειας

- Παρακαλούμε, ενημερωθείτε για τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς που αφορούν τις εγχώριες ηλεκτρικές εγκαταστάσεις και τον τρόπο εξαγωγής αέριων.
- Επιβεβαιώστε ότι η τάση και η συχνότητα του ηλεκτρικού δικτύου ταιριάζουν με αυτές που υποδεικνύονται στην ετικέτα που βρίσκεται εντός του απορροφητήρα.
- Για αποσύνδεση από την παροχή πρέπει να είναι ενσωματωμένο στη σταθερή καλωδίωση σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης. ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΑΡΟΧΗΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΡΕΥΜΑΤΟΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟ ΤΟ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΟ ΣΕΡΒΙΣ.
- Όταν ο απορροφητήρας εγκατασταθεί, βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό καλώδιο της σύνδεσης δεν είναι σε επαφή με "ζωντανά" /αιχμηρά μεταλλικά άκρα.
- Αποφύγετε τη σύνδεση εξόδου της συσκευής με αγωγούς που χρησιμοποιούνται ως έξοδοι καπνών που παράγονται από πηγές που δεν λειτουργούν με ηλεκτρική ενέργεια, π.χ. καυστήρες, καπνοδόχο κλπ.
- Εάν ο ανεμιστήρας εξαγωγής πρόκειται να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με εξοπλισμό που λειτουργεί με μία μη ηλεκτρικής ενέργειας πηγή π.χ. κουζίνα υγραερίου, τότε ο χώρος πρέπει να έχει επαρκή εξαερισμό.
- Η υπερβολική συσσώρευση σταγονιδίων λίπους στον απορροφητήρα και στα μεταλλικά φίλτρα είναι επικίνδυνο να προκαλέσει πυρκαγιά καθώς και υγροποίηση των ατμών (σταγονίδια νερού). Επομένως το εσωτερικό του απορροφητήρα και τα μεταλλικά φίλτρα πρέπει να καθαρίζονται τουλάχιστον μια φορά τον μήνα.
- Το κατώτερο μέρος του απορροφητήρα πρέπει να τοποθετηθεί σε απόσταση τουλάχιστον 50 εκ πάνω από τις ηλεκτρικές εστίες και 65 εκ πάνω από τις εστίες υγραερίου ή από μικτού συστήματος εστίες. **ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΣΤΕ ΠΙΣΤΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ.**
- Ποτέ να μην αφήνετε εστίες υγραερίου αναμμένες εάν δεν υπάρχει μαγειρικό σκεύος πάνω τους. Τα συσσωρευμένα σταγονίδια λίπους στα μεταλλικά φίλτρα μπορεί να δημιουργήσει υγροποίηση των ατμών ή να προκαλέσουν πυρκαγιά, όταν αυξηθεί η θερμοκρασία.
- Αποφύγετε να μαγειρεύετε κάτω από τον απορροφητήρα όταν τα μεταλλικά φίλτρα δεν είναι τοποθετημένα, π.χ. όταν καθαρίζονται στο πλυντήριο πιάτων.
- Δεν πρέπει να παράγετε φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα.
- Αποσυνδέστε την συσκευή από την ηλεκτρική παροχή πριν από οποιαδήποτε εσωτερική επέμβαση, π.χ. κατά τη διάρκεια καθαρισμού ή συντήρησης.
- Όταν καθαρίζετε το εσωτερικό του απορροφητήρα, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε γάντια και να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί.
- Ο απορροφητήρας είναι σχεδιασμένος για οικιακή χρήση και μόνο για την αποβολή και τον καθαρισμό των οσμών που δημιουργούνται από την ετοιμασία του φαγητού. Η χρήση του για οποιονδήποτε άλλο σκοπό είναι με δική σας ευθύνη και μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιά που έχει προκληθεί από ακατάλληλη χρήση της συσκευής.
- Σε περίπτωση βλάβης, θα πρέπει να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο σέρβις της **"Teka"** και πάντοτε να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά. Επισκευές ή τροποποιήσεις από οποιονδήποτε άλλο, μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στη συσκευή, δυσλειτουργία και κίνδυνο για την ασφάλειά σας.
- Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/EC (ανακύκλωση Ηλεκτρικού και Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού -WEEE). Η οδηγία αυτή αποτελεί το ευρωπαϊκό πλαίσιο για την επιστροφή και ανακύκλωση των Ηλεκτρικών και Ηλεκτρονικών Συσκευών.
- Εάν ο απορροφητήρας πρόκειται να χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με εξοπλισμό που λειτουργεί με μία μη ηλεκτρικής ενέργειας πηγή π.χ. κουζίνα υγραερίου, θα πρέπει η έξοδος του αέρα (υποπίεση) να μην είναι μεγαλύτερη από 4Pa (4 x $10^{-5}$ bar).

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ



## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

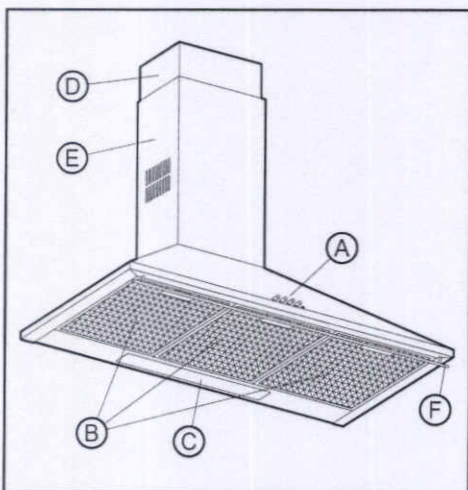
A Push-Button διακόπτες για έναρξη και λήξη λειτουργίας του απορροφητήρα, επιλογή ταχύτητας, φωτισμού και ενδεικτική λυχνία λειτουργίας.

B Μεταλλικά φίλτρα.

C Φωτισμός με δυο λαμπτήρες έκαστος – 40 W (E-14).

D, E Κάθετα ρυθμιζόμενα διακοσμητικά στοιχεία (φουγάρα).

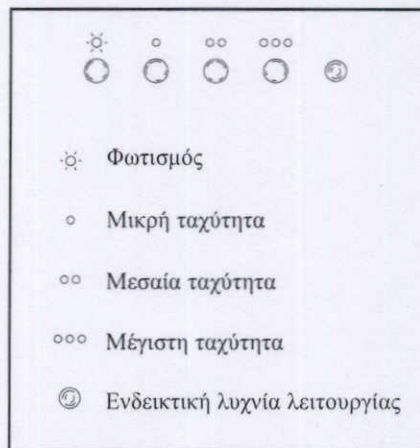
F Μεταλλική ράβδος.




## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΠΛΗΚΤΡΟΛΟΓΙΟΥ

Μπορείτε να ρυθμίσετε την λειτουργία του απορροφητήρα χρησιμοποιώντας τους διακόπτες ως υποδεικνύονται στο ακόλουθο διάγραμμα.

GR



Φωτισμός

o Μικρή ταχύτητα

oo Μεσαία ταχύτητα

ooo Μέγιστη ταχύτητα

Ενδεικτική λυχνία λειτουργίας

Θέστε σε λειτουργία τον απορροφητήρα λίγα λεπτά πριν ξεκινήσετε το μαγείρεμα ώστε να δημιουργηθεί μία σταθερή ροή του αέρα στους σωλήνες εξαγωγής ατμών πριν εμφανιστούν οι ατμοί του μαγειρέματος. Ξεκινώντας με την μικρή ταχύτητα, ανεβάστε σταδιακά τις ταχύτητες μέχρι εκεί που επιθυμείτε. Έτσι διευκολύνετε την λειτουργία του μοτέρ.

Όταν τελειώσετε το μαγείρεμα, αφήστε σε λειτουργία τον απορροφητήρα για μερικά λεπτά (3 με 5 λεπτά) για να διαφύγουν όλοι οι ατμοί από τον σωλήνα εξόδου. Έτσι, εμποδίζεται η επιστροφή των ατμών και των οσμών στην κουζίνα σας.

GR

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

**Κατά την διάρκεια της εργασίας του καθαρισμού και της συντήρησης, βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας που υπάρχουν στη σελίδα 22.**

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ

- Αν ο απορροφητήρας σας είναι φτιαγμένος από ανοξείδωτο χάλυβα, σας συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε ειδικά προϊόντα καθαρισμού για ανοξείδωτο χάλυβα.
- Αν ο απορροφητήρας είναι φτιαγμένος από βαμμένο μέταλλο, χρησιμοποιείστε διάλυμα χλιαρού νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού.
- Μην χρησιμοποιείτε συρματάκια ή λειαντικά και διαβρωτικά προϊόντα.
- Στεγνώστε τον απορροφητήρα χρησιμοποιώντας ένα πανί που δεν αφήνει χνούδι.
- Δεν συνιστάται η χρήση ατμοκαθαριστών.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑΛΙΚΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ

Για να αφαιρέσετε τα μεταλλικά φίλτρα από τη θέση τους, πιέστε ελαφρώς τις ειδικές λαβές και τραβήξτε τα.

Τα μεταλλικά φίλτρα μπορούν να καθαριστούν "μουλιάζοντάς" τα σε ζεστό διάλυμα νερού και ουδέτερου απορρυπαντικού μέχρι να διαλυθούν τα λίπη και μετά ξεπλένοντάς τα κάτω από τη βρύση, ή χρησιμοποιώντας ειδικά καθαριστικά λίπους. Μπορούν επίσης να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων. Σε αυτή τη περίπτωση συνιστούμε να τα τοποθετήσετε κάθετα (όρθια) για να μην πέσουν επάνω τους υπολείμματα φαγητών.

Το πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων μπορεί να "μαυρίσει" τις μεταλλικές επιφάνειες, χωρίς ωστόσο να επηρεάσει την ικανότητα συγκράτησης ατμών. Μετά τον καθαρισμό, αφήστε τα να στεγνώσουν καλά και τέλος τοποθετήστε τα στον απορροφητήρα.

### ΑΛΛΑΓΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ ΦΩΤΙΣΜΟΥ

Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:
- Αφαιρέστε τα μεταλλικά φίλτρα από την θέση τους.
- Αλλάξτε τον σπασμένο/ καμένο λαμπτήρα. Η μέγιστη ισχύς του λαμπτήρα είναι 40 W (E-14).
- Τοποθετήστε τα μεταλλικά φίλτρα πάλι στην θέση τους.

## ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πριν καλέσετε το εξουσιοδοτημένο σέρβις, κάνετε τους παρακάτω ελέγχους:

| Πρόβλημα | Πιθανή αιτία | Διόρθωση |
|---|---|---|
| **Ο απορροφητήρας δε λειτουργεί.** | Δεν έχετε συνδέσει το καλώδιο ρεύματος. | Συνδέστε το καλώδιο ρεύματος. |
| | Η πρίζα δεν έχει ρεύμα. | Ελέγξτε την πρίζα ή δοκιμάστε άλλη. |
| **Η απορρόφηση δεν είναι ικανοποιητική ή ο απορροφητήρας κουνιέται.** | Το φίλτρο έχει γεμίσει λίπη. | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο. |
| | Ο σωλήνας εξαγωγής έχει κάποιο εμπόδιο ή έχει Ø μικρότερη των 12 cm ή υπάρχουν σταθερές γρίλιες στην έξοδο. | Απομακρύνετε το εμπόδιο από το σωλήνα εξαγωγής, ή αντικαταστήστε με άλλον φαρδύτερο Ø 12 cm ή Ø 15 cm, ή αντικαταστήστε με πτυσσόμενες γρίλιες στην έξοδο. |
| **Οι λαμπτήρες δεν ανάβουν.** | Έχουν καεί. | Αντικαταστήστε τους. |
| | Έχουν ξεβιδωθεί. | Σφίξτε τους. |

## ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Βλεπε σελιδα 34.

Η εταιρεία **TEKA INDUSTRIAL S.A.** διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές και διορθώσεις στα προϊόντα της όταν το κρίνει αναγκαίο, χωρίς να αλλάξει τα βασικά τους χαρακτηριστικά.

Η **"Teka"** δεν ευθύνεται για τυχόν λάθη στο κείμενο των οδηγιών χρήσεως που προέρχονται από την απόδοση στην Ελληνική κατά τη μετάφραση.

## ΠΑΡΕΧΟΜΕΝΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

| | |
|---|---|
| 1 | Συστολή 150/ 120 χιλιοστών. |
| 1 | Στήριγμα για διακοσμητικό κάλυμμα του σωλήνα εξόδου. |
| 4 | Ούπα (Ø8 x 40). |
| 4 | Μεγάλα μπουλόνια (Ø5 x 45). |
| 2 | Ούπα (Ø6 x 30). |
| 2 | Μεγάλα μπουλόνια (Ø4 x 30). |
| 2 | Ροδέλες Ø6,4 x Ø18. |
| 2 | Βίδες (Ø3,9 x 20). |
| 2 | Συνδετήρες. |
| 2 | Βίδες M4 x 20. |
| 4 | Μαύρα/ λευκά καλύμματα βιδών. |
| 1 | Κλειδί για βίδες. |

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

**Πριν την εγκατάσταση του απορροφητήρα, βεβαιωθείτε ότι τηρούνται οι Κανονισμοί Ασφαλείας που εκτίθενται στη σελίδα 22.**

Για την καλύτερη δυνατή απόδοση, η σωλήνωση μέσα στην κουζίνα δεν πρέπει να είναι περισσότερο από ΤΕΣΣΕΡΑ ΜΕΤΡΑ ΜΗΚΟΣ, να μην έχει περισσότερο από δυο γωνίες 90° και η διάμετρος της, πρέπει να είναι τουλάχιστον Ø120 mm (ή Ø150 mm). **(Σχήμα 1, σελίδα 35)**

1) βρείτε και τρυπήστε τα σημεία για να τοποθετήσετε τα ούπα πάνω στον τοίχο (A1) (Ø8 x 40), Βλέπετε σχήμα 1.

2) Βάλτε τα ούπα (A1) στον τοίχο χρησιμοποιώντας μακριά μπουλόνια (A2) (Ø5 x 45) αφήνοντάς τα προεξέχουν 5mm από τον τοίχο.

3) Κρεμάστε τον απορροφητήρα στα μακριά μπουλόνια (A2) και αφού αλφαδιάστε την συσκευή βιδώστε τα.

4) Εντοπίστε την θέση των ούπα (R) (Ø8 x 40), από το εσωτερικό της συσκευής.

5) Ξεβιδώστε λίγο τα μεγάλα μπουλόνια (A2) και ξεκρεμάστε τον απορροφητήρα.

6) Τρυπήστε τον τοίχο και τοποθετήστε τα ούπα (R).

7) Κρεμάστε τον απορροφητήρα, σφίξτε τα μακριά μπουλόνια (A2) και (S) (Ø5 x 45) με τις ροδέλες (T) (Ø6,4 x Ø18).

8) Μοντάρετε τα καλύμματα σωληνώσεως. Ανασηκώστε το κάλυμμα του άνω σωλήνα πάνω στο επιθυμητό ύψος και μαρκάρετε το σχήμα του στον τοίχο. Αφαιρέστε τα καλύμματα του σωλήνα.

9) Τοποθετήστε τους συνδετήρες (F) στο στήριγμα (C).

10) Κεντράρετε το στήριγμα (C) γύρω από το μαρκαρισμένο σχήμα, βρείτε και τρυπήστε τα σταθερά σημεία για τα ούπα (E) (Ø6 x 30). Βάλτε το στήριγμα (C) με τα μακριά μπουλόνια (D) (Ø4 x 30).

11) Τοποθετήστε το μέρος (B) εάν ο εσωτερικός σωλήνας εξαγωγής είναι Ø120 mm (ο σωλήνας εξαγωγής δεν παρέχεται με το προϊόν).

12) Βάλτε τον εσωτερικό σωλήνα με ένα σφιγκτήρα (δεν παρέχεται) στο (B) ή στον σωλήνα εξαγωγής του μοτέρ, ανάλογα με την περίπτωση.

13) Όταν ο εσωτερικός σωλήνας έχει τοποθετηθεί, τοποθετήστε το χαμηλότερο διακοσμητικό κάλυμμα του σωλήνα γύρω από την έξοδο του ανεμιστήρα εξαγωγής και βάλτε το άνω διακοσμητικό κάλυμμα του σωλήνα με τις βίδες (G) ((Ø3.9 x 20).

**Εικ. 2 (σελ. 35) Τοποθέτηση της μεταλλικής ράβδου.**

14) Επιλέξτε το σημείο τοποθέτησης της μεταλλικής ράβδου (W), σημείο P1 ή P2

15) Από το εσωτερικό της καμινάδας, βιδώστε αρχικά με το χέρι την βίδα (X) (M4 x 20) και στην συνέχεια χρησιμοποιήστε το κλειδί για βίδες που παρέχεται για να την σφίξετε.

16) Καλύψτε τις βίδες με τα επιθυμητά καλύμματα βιδών.

GR

## ΦΙΛΤΡΑ ΕΝΕΡΓΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ)

Αυτός ο απορροφητήρας είναι σχεδιασμένος για την εξαγωγή των ατμών μέσω του σωλήνα εκτός σπιτιού ή για την επανακυκλοφορία τους μέσω των φίλτρων ενεργού άνθρακα. Αν δεν είναι δυνατή η εξαγωγή των ατμών προς τα έξω, μπορείτε να τοποθετήσετε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα μέσα στο σώμα του απορροφητήρα ώστε να δεσμεύονται οι οσμές των ατμών και να απελευθερώνεται ο καθαρός αέρας μέσα στο εσωτερικό του σπιτιού. Η προσθήκη φίλτρων ενεργού άνθρακα μειώνει την απορροφητική ικανότητα της συσκευής.

Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα έχουν μια διάρκεια ζωής μεταξύ 3 και 6 μηνών, ανάλογα με τις συνθήκες της χρήσης. Τα φίλτρα αυτά δεν πλένονται ούτε ανακυκλώνονται. Μετά τη χρήση τους, πρέπει να αντικαθιστώνται.

**(Σχήμα 3, σελίδα 35)**

1) Τοποθετήστε τα φίλτρα στις δυο πλευρές του μοτέρ προσαρμόζοντας τις τρύπες στα φίλτρα να ταιριάξουν (A) με τις υποδοχές (B) του σώματος του μοτέρ. Γυρίστε τα όπως φαίνεται στο σχήμα για να κουμπώσουν.

2) Αφαιρέστε τα διακοσμητικά καλύμματα σωληνώσεων (E). Τοποθετήστε τον φραγμό (C) στην έξοδο αέρα του μοτέρ. Τοποθετήστε πάλι τα διακοσμητικά καλύμματα σωληνώσεως (E).

TR

Sayın Müşterimiz,

Yaptığınız seçimden ötürü sizi tebrik ederiz. En kaliteli malzemelerle üretilmiş bu modern, fonksiyonel ve pratik cihazın ihtiyaçlarınızı tamamıyla karşılayacağından eminiz.

Cihazınızdan maksimum performansı alabilmeniz, hatalı kullanımlardan dolayı oluşabilecek arızaları önlemeniz ve oluşabilecek küçük hataların çözümünü sağlamanız için cihazın ilk kullanımından önce muhakkak bu kullanma kılavuzunun her bölümünü okuyunuz.

Her zaman başvurabileceğiniz bir kaynak olması ve davlumbazınızı sizden başkalarının da kullanması durumunda faydalanmaları için bu kılavuzu saklayınız.

## Güvenlik Talimatları

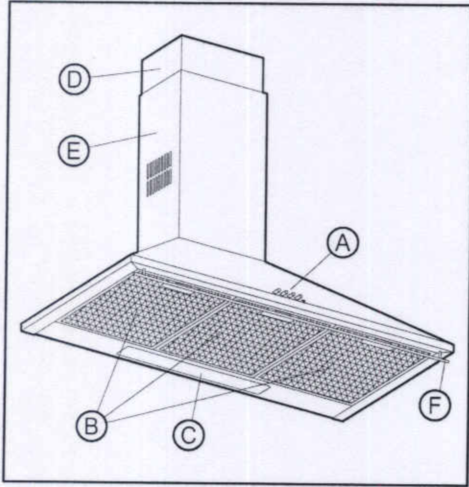
- Lütfen bulunduğunuz yerde geçerli olan elektrik bağlantı ve gaz tahliyesi (baca) kurallarına dikkat ediniz.
- Kullanacağınız hattın geriliminin ve frekansının davlumbazın içindeki etikette yazılı olan değerlere uyduğundan emin olunuz.
- Elektrik şebeke bağlantısının kesilmesi için, ana giriş kablosu, sabitlenmiş kablo sistemi ile kablolama kurallarına uygun biçimde birleştirilmelidir. GÜÇ KABLOSUNUN DEĞİŞMESİ GEREKEN HALLERDE BU DEĞİŞİM MUTLAKA TEKA YETKİLİ SERVİSLERİ TARAFINDANYAPILMALIDIR.
- Cihazın baca bağlantısının, elektrikli olmayan cihazlar tarafından üretilen dumanların çıkması için kullanılan bacalara yapılmamasına dikkat ediniz (örnek: kalorifer bacası)
- Eğer cihaz sürekli olarak elektrikli olmayan bir enerji kaynağıyla beraber çalıştırılacaksa, (örneğin bir gazlı ısıtıcı) odanın yeterli derecede havalandığından emin olunuz.
- Davlumbazda ve filtrelerinde oluşabilecek yağ birikimi bir yangın riski oluşturabileceği gibi damlamaya da sebep olabilir. Bu birikimin oluşmaması için davlumbazın filtreleri en azından ayda bir temizlenmelidir.
- Davlumbaz, alt tarafı elektrikli ocaklardan minimum 50 cm, gazlı ocaklardan ise minimum 65 cm. yukarıda olacak şekilde monte edilmelidir. KULLANACAGINIZ OCAGIN ÜRETICI FIRMASININ MINIMUM ÖLÇÜ IÇIN VERDIGI TAVSIYELERE UYUNUZ.
- Davlumbazın altındaki gazlı ocakları üzerinde tencere yokken açık bırakmayınız. Isının yükselmesiyle birlikte filtrelerde biriken yağ damlayabilir ya da alev alabilir.
- Metal filtreler takılı olmadan davlumbazın altında yemek pişirmeyiniz. (örneğin filtreler bulaşık makinesinde yıkanırken)
- Davlumbazın altında ateş yakmayınız.
- Iç kısmına herhangi bir müdahale yapılmadan önce cihazın elektrik bağlantısını kesiniz. (örnek: iç kısmın temizliği, tamir)
- Davlumbazin iç temizliği yapılırken çok dikkatli olunmasını ve eldiven kullanılmasını tavsiye ederiz.
- Davlumbazınız ev kullanımı için ve sadece yemek pişirme sırasında oluşabilecek gazların arındırılması ve dışarıya atımı için tasarlanmıştır. Tehlikeli oabilecek başka amaçlar için kullanımı sizin sorumluluğunuzdur. Üretici firma cihazın hatalı kullanımından dolayı oluşabilecek tehlikelerle ilgili sorumluluk kabul etmez.
- Tamir ve bakım hizmetleri için lütfen size yakın bir **"Teka Yetkili Servisi"** ne başvurunuz ve gerçek Teka yedek parçaları kullanınız. Yetkili olmayan servislerce yapılacak tamir ve bakım hizmetleri arızalara yol açabilir, cihazınızı bozabilir ve sizi tehlikeye sokabilir.
- Elektrikli ve Elektronik Cihazların Atıkları Yönetmeliğine (WEEE) uygundur. Bu yönetmelik Avrupa çapında Elektrikli ve Elektronik Cihazların Atıkları ile ilgili gereklilikleri açıklar, .
- Davlumbazınızla aynı anda enerji kaynağı elektrik olmayan başka cihazlar da çalışıyorsa hava çıkış basıncı 4 Pa (4 x $10^{-5}$ bar)'dan fazla olmamalıdır.

# Içindekiler



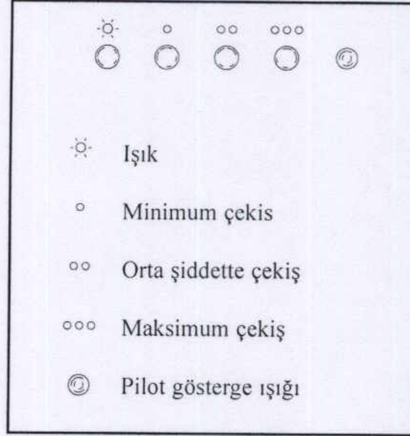
## Cihazın Tanımı

- A Açma-kapama tuşu, güç seçici, ışık ve çalışma göstergesi.
- B Metal filtreler.
- C Iki ampullü aydınlatma - 40 W (E-14).
- D, E Yüksekliği ayarlanabilen bacalar.
- F Dekoratif çubuk.




## Kullanım Talimatları

Davlumbazı aşağıdaki şekilde görülen kontrolleri kullanarak çalıştırabilirsiniz.




TR

Çekiş gücünü artırmak için pişirme işlemine başlamadan birkaç dakika önce cihazı çalıştırmanızı öneririz. Böylece buharlar oluşmaya başladığında sürekli ve sabit çekiş elde etmiş olursunuz.

Aynı şekilde, buhar ve kokuları tamamıyla dışarı atabilmek için, pişirme işlemi bittikten sonra davlumbazı birkaç dakika (3-5 dakika) daha açık tutunuz. Bu işlem yağların, dumanın ve kokuların geri dönmesini engelleyecektir.

TR

## Temizlik ve Bakım

**Temizlik ve bakım işlemlerini gerçekleştirirken, "Sayfa 26" daki güvenlik işlemlerinin yapıldığından emin olunuz.**

### Davlumbazın gövdesinin temizlenmesi

- Paslanmaz çelikten üretilmiş olan davlumbazınızı, bu malzeme için özel olarak üretilmiş temizlik maddeleriyle temizleyiniz.
- Asla metal ovucu malzemeler (bulaşık teli), aşındırıcı ve yıpratıcı malzemeler (fırçalar, bulaşık süngerinin sert tarafı vb.) kullanmayınız.
- Davlumbazı tüy bırakmayan bir bezle kurulayınız.
- Sterilizörler, karbonlu çelikten mamul ürünler ve klorid ihtiva eden benzeri maddelerin paslanmaz çelikle teması siyah gölgelere, paslanmaya ve kalıcı izlere neden olabilir.
- Cihazınızı temizlemek için buharlı temizleyiciler kullanmayınız.

### Metal filtrelerin temizlenmesi

Filtreleri yerlerinden çıkartmak için, kilitlerine hafifçe bastırıp çekiniz.
Metal filtreler, yağlar eriyene kadar sıcak su içerisinde zararsız bir deterjanla yıkanarak ve sonra durulanarak veya yağlar için özel üretilmiş temizlik malzemeleri kullanılarak temizlenebilir.
Ayrıca bulaşık makinesinde de yıkanabilirler. Bu durumda, filtrelerin, üzerlerine başka yiyecek artıkları yapışmaması için dik konulmaları tavsiye edilir.
Bulaşık makinesi içinde yıkanmak filtrelerin kararmasına sebep olabilir. Ama bu, filtrelerin yağ tutma kapasitesini etkilemez.
Temizlendikten sonra, kurumaya bırakınız ve sonra da yerlerine takınız.

### Ampullerin degiştirilmesi

Aşağıdaki işlemleri uygulayınız :
- Metal filtreleri çıkartınız.
- Bozuk/ yanmış ampulu değiştiriniz. Maksimum ampul gücü 40 Wattir. (E-14)
- Metal filtreleri yerine takınız.

## Sorun Giderme

Teknik servisi çağırmadan önce aşağıdaki kontrolleri yapınız :

| Sorun | Olası Sebep | Çözüm |
|---|---|---|
| Davlumbaz çalışmıyor | Cihazın kablosu elektriğe bağlı değildir. | Kabloyu prize takınız |
| | Elektrik hattında akım yoktur | Elektrik olup olmadığına bakınız |
| Davlumbaz yeterince çekmiyor ya da titriyor | Filtreler yağla dolmuştur | Metal ya da karbon filtreleri değiştirin / temizleyin |
| | Hava çıkış yolunda tıkanma vardır | Tıkanan yeri açın |
| Işık yanmıyor | Ampuller yanmıştır | Ampulü değiştirin |
| | Ampuller gevşemiştir | Ampulü sıkın |

## Ölçüler ve Özellikler

Bakınız Sayfa 34.

**TEKA INDUSTRIAL S.A.** gerekli gördüğü taktirde ürünlerinde, ürünün genel karakterini değiştirmeden, değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

## Aksesuarlar

| | |
|---|---|
| 1 adet | 150/ 120 mm redüksiyon |
| 1 adet | Baca desteği. |
| 4 adet | Dübel (Ø8 x 40). |
| 4 adet | Uzun vida (Ø5 x 45). |
| 2 adet | Dübel (Ø6 x 30). |
| 2 adet | Uzun vida (Ø4 x 30). |
| 2 adet | Ø6.4 x Ø18, pul. |
| 2 adet | Vida (Ø3.9 x 20). |
| 2 adet | Klips. |
| 2 adet | M4 x 20 vida. |
| 4 adet | Siyah / beyaz vida kapağı. |
| 1 adet | Anahtar. |

## Montaj

**Şekil 1 (Sayfa 35)**

**Montaj işlemlerini gerçekleştirirken, "Sayfa 26" daki güvenlik işlemlerinin yapıldığından emin olunuz.**

Optimum performans sağlamak için, çıkış borusu 4 metreden uzun olmamalı, boruda 2 taneden fazla 90° lik dönüş (dirsek) olmamalı ve borunun çapı en az 120 mm. olmalıdır.

1) Ürünün içinden çıkan şablonu kullanarak duvara çakılacak (A1) (Ø8 x 40) dübellerinin yerlerini işaretleyiniz ve deliniz. Bkz. Sekil 1.

2) Dübelleri (A1) çakınız ve (A2) (Ø5 x 45) uzun vidalarını kafaları duvardan 5 mm. dışarıda kalacak şekilde dübellerin içine yerleştiriniz.

3) Davlumbazı uzun vidalara (A2) tutturunuz. Cihazı düzeltip vidaları sıkıştırınız.

4) Davlumbazın iç kısmını takip ederek (R) (Ø8 x 40) dübellerinin yerlerini işaretleyiniz.

5) Uzun vidaları (A2) gevşetiniz ve davlumbazı yerinden çıkartınız.

6) Duvarı deliniz ve dübelleri (R) çakınız.

7) Davlumbazı tekrar yerleştirip, (A2) ve (S) (Ø5 x 45) uzun vidalarını (T) (Ø6,4 x Ø18) pullarıyla beraber sıkınız.

8) Bacaları takınız. Üst baca parçasını istenilen yüksekliğe ayarlayıp yerini duvarda işaretleyiniz. Bacaları çıkartınız.

9) (F) klipslerini (C) desteğine takınız.

10) (C) desteğini işaretlere göre ortalayınız ve (E) (Ø6 x 30) dübellerinin yerlerini işaretleyip deliniz. (C) desteğini (D) (Ø4 x 30) uzun vidalarını kullanarak monte ediniz.

11) Eğer iç hortum (pakete dahil değildir) 120 mm. çapında ise (B) parçasını takınız.

12) Iç hortumu duruma göre (B) parçasına ya da motorun çıkışına kelepçe ile (pakete dahil değildir) tutturunuz.

13) Iç hortum sabitlendikten sonra bacanın alt parçasını çıkış fanının çevresine takınız ve bacanın üst parçasını da (G) (Ø3.9 x 20) vidalarını kullanarak tutturunuz.

TR

**Resim 2 ( sayfa 35) dekoratif çubuğun yerleştirilmesi.**

14) P1 yada P2'ye dekoratif çubuğun (W) yerleştirilmesi tercihinizi yapınız.

15) Içinde önce M4 x 20 vidayı elle (X) yerleştirin sonrada anahtar vasıtasıyla iyice sıkıştırın.

16) Uygun vida kapağıyla kapatın.

## Karbon Filtreler (Opsiyonel)

Dışarıya baca ile gaz çıkışı olanaksızsa, davlumbaz karbon filtreler ile havayı temizlemek ve ortama geri vermek için kullanılabilir.

Karbon filtrelerin kullanma şekline göre değişebilen, 3 ila 6 ay arası ömürleri vardır. Bu filtreler temizlenemez ya da tekrar kullanılamaz. Faydalı ömürleri bittiği zaman değiştirilmeleri gerekir.

**Şekil 3 (Sayfa 35)**

1) Filtreleri motorun yatay çekiş kısmına, filtrelerdeki (A) delikleri motordaki (B) pivotlarının üzerine gelecek şekilde yerleştiriniz ve şekilde gösterildiği yönde çeviriniz.

2) Bacaları (E) çıkartınız. Dağıtıcıyı (C) motorun hava çıkışına takınız. Bacaları (E ) yerine takınız

## Przed pierwszym użyciem

- Przed pierwszym użyciem prosimy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi, która dostarcza dokłądnych informacji dotyczących instalacji, użytkowania i pielęgnacji, a także szeregu ważnych wskazówek.

- W razie konieczności dokonania naprawy należy powiadomić najbliższy punkt serwisowy. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Naprawy dokonane przez osoby nieuprawnione mogą spowodować uskpdzenie urzadzenia lub zakłócić jego eksploatację. W prypadku uszkodzenia urządzenia należy go niezw łocznie wyłączyć i zawiadomić serwis. W żadnym wypadku nie podejmować samodzielnych prób naprawy.

- Prace instalacyjne mogą być prowadzone wyłącznie przez uprawnione osoby zgodnie z niniejszą instrukcją.

- Nie pozostawiać palących się palników ew. włączonych pól grzejnych bez stojących na nich naczyń. Wysoka temperatura może uszkodzić okap i/lub spowodować pożar.

- Nie wolno przygotowywać pod okapem tzw. "płonących" potraw. Otwarty ogień może uszkodzić okap i/lub spowodować pożar.

- Z uwagi na gromadzący się tłuszcz na filtrach metalowych i niebezpieczeństwo jego samozapłonu, filtry należy regularnie czyścić (co najmniej raz w miesiącu).

- Przed przyłączeniem urządzenia do instalacji elektrycznej należy sprawdzić zgodność napięcia i częstotliwości z danymi na tabliczce znamionowej. Okap powinien być podłączony do gniazdka z uziemieniem.

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego i nie może być używany do innych celów.

- Urządzenie można używać wy łącznie w stanie zabudowanym w meble kuchenne.

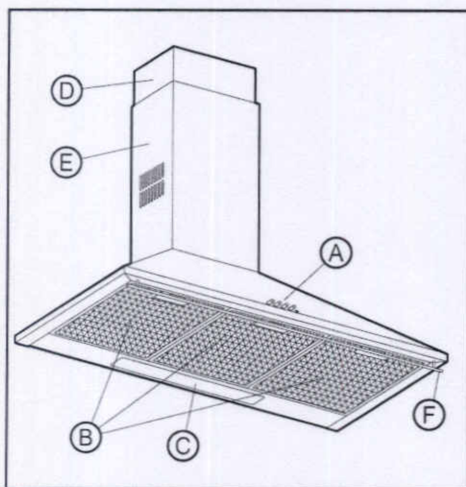
- Instrukcję przechowywać wraz z urządzeniem. Zawarte w niej wskazówki i informacje zapewnią Państwu bezpieczne i bezawaryjne korzystanie z urządzenia.

# Spis treści



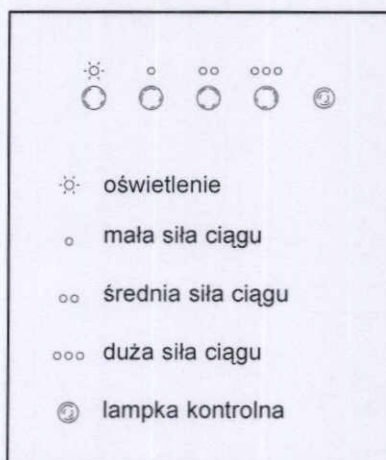
## Opis urządzenia

- A Panel sterujący.
- B Filtry metalowe.
- C Oświetlenie 2 x 40 W.
- D, E Osłona przewodu wentylacyjnego z regulacją wysokości.
- F Drążek dekoracyjny.




## Obsługa urządzenia

Poprzez odpowiednie ustawienie przełączników włączamy siłę ciągu oraz oświetlenie.




Zaleca się włączenie okapu na kilka minut przed rozpoczęciem gotowania (3 - 5 minut), w ten sposób tworzy się stabilny ciąg powietrza jeszcze przed powstaniem oparów (Rys. 2).

Zaleca się również pozostawienie okapu włączonego (3 - 5 minut) po zakończeniu gotowania, co umożliwia wydmuchanie wszelkich oparów i tłuszczy z przewodów wentylacyjnych i zapobiega ich cofaniu się do pomieszczenia.

PL

## Czyszczenie i konserwacja

Przed przystąpieniem do czyszczenia należy upewnić się czy urządzeine jest odłączone od zasilania.

## Czyszczenie obudowy

Zalecane jest mycie miękką szmatką namoczoną w ciepłej wodzie z dodatkiem mydła lub płynu do mycia naczyń. Po umyciu dokładnie wytrzeć do sucha.

**Nie wolno używać metalizowanych gąbek do szorowania, proszków i mleczek szorujących i/lub żadnych ostrych narzędzi do skrobania, np. noży, itp.**

## Czyszczenie filtrów metalowych

- Zwolnić zapadki i wyjąć filtr z mocowania.
- Wkład filtra wyczyścić w zmywarce do naczyń lub poprzez namoczenie w gorącej wodzie; dopuszczalne jest stosowanie środków czyszczących w sprayu.
- Po umyciu filtr dokładnie wysuszyć.

**Filtr należy czyścić co najmniej raz w miesiącu. Niektóre środki myjące używane w zmywarkach mogą odbarwić metalową powierzchnię filtra na czarno. Nie ma to jedank wpływu na prawidłowowość funkcjonowania urządzenia.**

Prosimy zwrócić uwagę, że podczas gotowania tłuszcz osadza się na filtrze również, gdy urządzenie nie jest włączone.

## Wymiana żarówek

Dostęp do żarówek możliwy jest po zdemontowaniu filtra.

Używaj żarówkek o maksymalnej mocy 40W.

## Rozwiązywanie problemów

PL

Zanim skontaktują się Państwo z serwisem w przypadku awarii, proszę sprawdzić najpierw następujące pozycje wymienione w poniższej tabeli:

| Problem | Prawdopodobna przyczyna | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| Okap nie działa | Kabel zasilający jest odłączony | Podłączyć kabel zasilający do sieci elketrycznej |
| | Brak napięcia w żródle zasilania | Sprawdzić, czy jest napięcie w sieci elektrycznej |
| Wydajność pochłaniania jest obniżona lub okap wibruje. | Filtry są zabrudzone | Wyczyścić lub wymienić filtry |
| | Odprowadzenie oparów jest zablokowane | Usunąć przyczynę zablokowania odprowadzenia oparów. |
| Nie działa oświetlenie. | Żarówki są przepalone | Wymienić żarówki na nowe |
| | Żarówki są nie dokręcone | Dokręcić żarówki |

## Wymiary i specyfikacja techniczna

Patrz strona 34 niniejszej instrukcji.

## Akcesoria na wyposażeniu

| | |
|---|---|
| 1 | Redukcja 150/ 120 mm. |
| 1 | Uchwyt do osłony. |
| 4 | Kołki (Ø8 x 40). |
| 4 | Wkręty (Ø5 x 45). |
| 2 | Kołki (Ø6 x 30). |
| 2 | Wkręty (Ø4 x 30). |
| 2 | Podkładki (Ø6,4 x Ø18). |
| 2 | Śruby (Ø3,9 x 13). |
| 2 | Zaczepy mocujące. |
| 2 | Śruby (M4 x 20). |
| 4 | Zaślepki białe/ czarne. |
| 1 | Klucz do montażu. |

## Montaż

**Rysunek 1 (strona 35)**

**Dolna powierzchnia okapu powinna znajdować się co najmniej 60 cm nad palnikami elektrycznymi lub 65 cm nad palnikami gazowymi.**

W czasie prac montażowych należy przestrzegać obowiązujących przepisów odnośnie wentylacji i oddymiania. Nie należy odprowadzać oparów przewodami oddymiającymi, które służą do odprowadzania spalin urządzeń nie zasilanych energią elektryczną.

W celu uzyskania optymalnego odprowadzenia powietrza, przewód nie powinien być dłuższy niż 4 metry i powinien posiadać maksymalnie dwa kolanka 90 stopni.

1) Szablonem zaznaczyć miejsca na otwory do kołków Ø8 x 40 (A1), wywiercić otwory.

2) Wkręty Ø5 x 45 (A2) wkręcić tak, aby łebki wystawały na 5 mm - na nich będzie zawieszony korpus okapu.

3) Korpus okapu wypoziomować i dokręcić wkręty (A2).

4) Zaznaczyć na ścianie miejsca na otwory do kołków Ø8 x 40 (R).

5) Zdjąć korpus okapu.

6) Wywiercić otwory na kołki Ø8 x 40 (R).

7) Korpus okapu ponownie zawiesić i przykręcić wkrętami Ø5 x 45 (A2) wraz z podkładkami (T).

8) Założyć dolną i górną osłonę przewodu wentylacyjnego. Unieść górną osłonę i zaznaczyć jej górny zasięg.

9) Założyć zaciski (F) na uchwyt (C).

10) Przyłożyć uchwyt (C) do zaznaczonego poziomu, wycentrować i zaznaczyć na ścianie miejsca na otwory pod kołki Ø6 x 30 (E). Po wywierceniu otworów i umieszczeniu kołków przykręcić uchwyt (C) wkrętami Ø4 x 30 (D).

11) Następnie zamocować ewentualnie redukcję (B). Zamocować przewód wentylacyjny (nie jest dostarczany razem z urządzeniem).

12) Po zamontowaniu przewodu wentylacyjnego należy założyć dolną część osłony, a następnie górną część osłony przykręcić śrubami Ø3,9 x 13 (G) du uchwytu (C).

**Rys. 2 (Str. 35) Montaż drążka dekoracyjnego**

14) Wybrać pozycję (P1 lub P2), w której chcemy przymocować drążek (W).

15) Od wewnątrz wkręcić ręcznie śrubę (X) (M4 x 20), a następnie dokręcić ją załączonym kluczem.

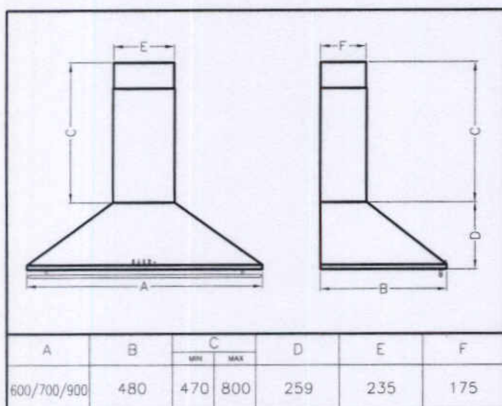
16) Zamocowaæ zaœlepkê (Y).

## Filtry z węgla aktywnego (opcja)

**Rysunek 3 (strona 35)**

W przypadku braku możliwości odprowadzania oparów na zewnątrz, należy zainstalować filtry z węgla aktywnego. Na wylot wentylatora założyć zamiast przewodu wentylacyjnego dyszę (C). Umieścić nakrętki (F) na obudowie okapu. Przykręcić ramę (B) wkrętami (E) do obudowy. Włożyć filtry (A) w otwory ram (zatrzask z przodu).

Skuteczność działania filtrów węglowych wynosi od 3 do 6 miesięcy zależnie od intensywności użycia. Filtrów tych nie można czyścić ani regenerować.




| A | B | C (MIN) | C (MAX) | D | E | F |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 600/700/900 | 480 | 470 | 800 | 259 | 235 | 175 |

Teka
TEKA INDUSTRIAL S.A.
SANTANDER (E)

CAMPANA DECORATIVA
Código Técnico :****************
Serial No.: *
No.ΚΑΤΑΣΚΕΓΗΕ:

ELECT: *
POTENCIA NÓM. LÁMPARAS:
LAMPS POWER:
PUISSANCE LAMPES:
NENNLEISTUNG HALOGENLAMPEN:
POTENCIA NOMINAL DAS LAMPADAS:
ΜΕΓΤΣΤΗ ΟΝΟΜΑΣΤΗ ΙΣΧΓΣ:

| Código Técnico | Tensión (V) de red | Frecuencia (Hz) de red | Potencia (W) de luces/ motor | Caudal de aspiración |
|---|---|---|---|---|
| * | 220 – 240 | 50/ 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |
| * | 110 – 127 | 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |

* Ver Placa de Características en el interior de la campana.

| CODE NR. | NETZSPANNUNG (V) | FREQUENZ (Hz) | NENNLEISTUNG (W) LAMPEN / MOTOR | LEISTUNG |
|---|---|---|---|---|
| * | 220 – 240 | 50/ 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |

* Siehe Typenschild im Innern der Dunstabzughauben.

| Technical Code | Network Tension (V) | Network Frequency (Hz) | Lights/ Motor Power (W) | Motor Volume |
|---|---|---|---|---|
| * | 220 – 240 | 50/ 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |
| * | 110 – 127 | 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |

* Check Characteristics label inside the hood.

| Code Technique | Tension (V) Réseau | Fréquence (Hz) Réseau | Puissance (W) Lumières/ Moteur | Débit Moteur |
|---|---|---|---|---|
| * | 220 – 240 | 50/ 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |

* Voir Plaque des Caractéristiques à l'intérieur de la hotte.

| Código Técnico | Tensão (V) Da Rede | Frequência (Hz) Da Rede | Potência (W) Das Luzes / Motor | Caudal De Aspiração |
|---|---|---|---|---|
| * | 220 – 240 | 50/ 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |

* Vêr Placa de características no interior do exhaustor.

| Τεχνικός Κωδικός | Τάση Δικτύου (V) | Συχνότητα Δικτύου (Hz) | Ισχύς Φώτος/ Μοτέρ (W) | Απόδοση Μοτέρ |
|---|---|---|---|---|
| * | 220 – 240 | 50/ 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |

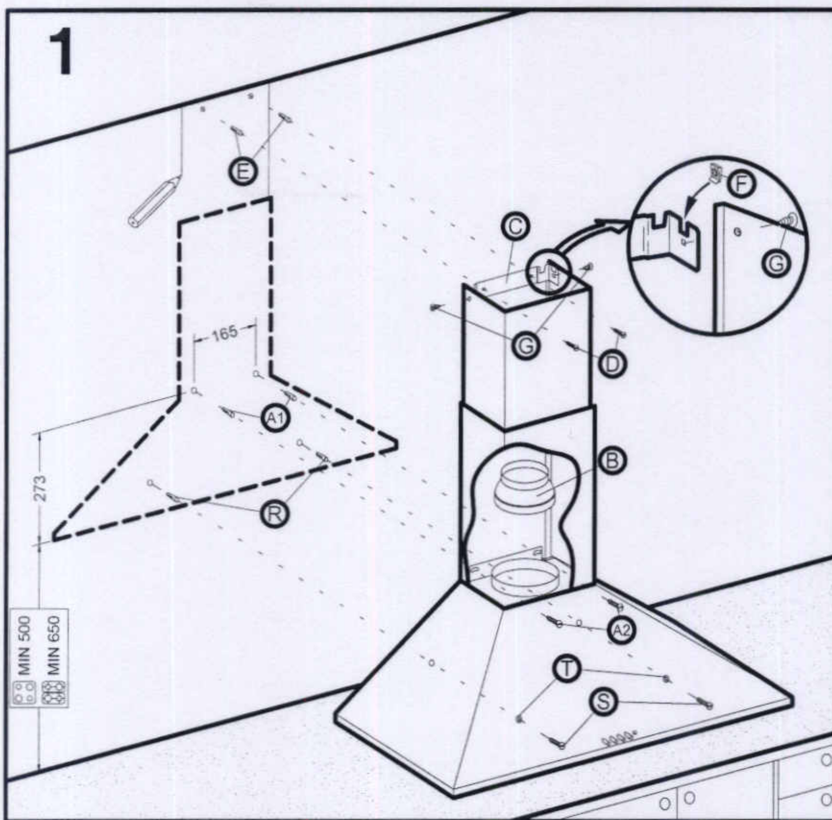
* Ελέγξτε την Ταμπέλα Τεχνικών Χαρακτηριστικών μέσα στον απορροφητήρα.

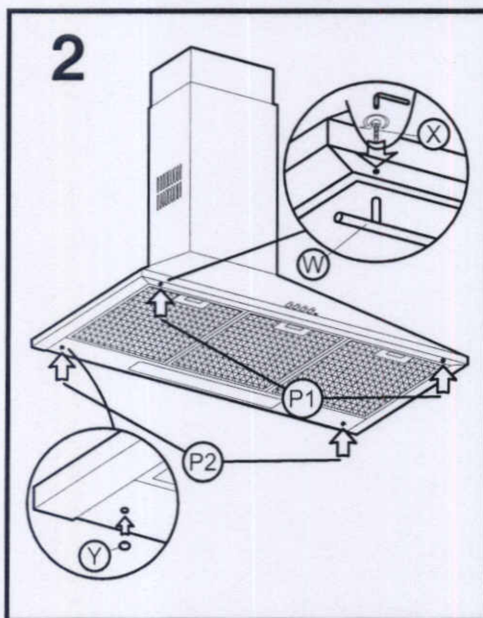
| Teknik Kodu | Hat Gerilimi (V) | Hat Frekansı (Hz) | Işık/ Motor Gücü (W) | Çekiş Gücü |
|---|---|---|---|---|
| * | 220 – 240 | 50/ 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |

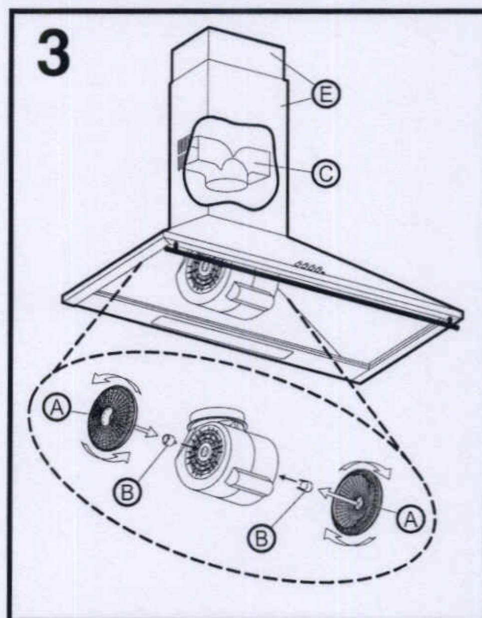
* Cihazın üzerindeki teknik özellikler etiketini kontrol ediniz.

| Kod techniczny | Napięcie znamionowe (V) | Częstotliwość (Hz) | Oświetlenie/ Moc silników (W) | Wydajność |
|---|---|---|---|---|
| * | 220 – 240 | 50/ 60 | 2 x 40/ * | 500 m³/ h |

* Proszę sprawdzić na tabliczce znamionowej wewnątrz okapu.


1
E
F
C
G
165
D
A1
B
273
R
MIN 500
MIN 650
A2
T
S


2
X
W
P1
P2
Y


3
E
C
A
B
B
A

## TEKA GROUP

| COUNTRY | CITY | COMPANY | CC | PHONE | FAX |
|---|---|---|---|---|---|
| Australia | Victoria | TEKA AUSTRALIA Pty. Ltd. | 61 | 3 9550 6100 | 3 9550 6150 |
| Austria | Wien | KÜPPERSBUSCH GesmbH | 43 | 1 866 800 | 1 866 8082 |
| Belgium | Zellik | B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L. | 32 | 2 466 8740 | 2 466 7687 |
| Bulgaria | Sofia | TEKA BULGARIA EOOD. | 359 | 2 9768 330 | 2 9768 332 |
| Chile | Santiago de Chile | TEKA CHILE, S.A. | 56 | 2 4386 000 | 2 4386 097 |
| China (Pop. Rep.) | Shanghai | TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai) | 86 | 21 511 688 41 | 21 511 688 44 |
| Czech Republic | Libeň | TEKA CZ S.R.O. | 420 | 2 84 691940 | 2 84 691923 |
| Ecuador | Guayaquil | TEKA ECUADOR, S.A. | 593 | 4 2251174 | 342 250 693 |
| France | Cergy Pontoise | TEKA FRANCE S.A.S. | 33 | 1 343 01597 | 1 343 01598 |
| Greece | Athens | TEKA HELLAS A.E. | 30 | 210 9760283 | 210 9712725 |
| Hungary | Budapest | TEKA HUNGARY KFT | 36 | 1 3542110 | 1 3542115 |
| Indonesia | Jakarta | PT TEKA BUANA | 62 | 21 390 5274 | 21 390 5279 |
| Italy | Frosinone | TEKA ITALIA S.P.A. | 39 | 0775 898271 | 0775 294681 |
| Korea (Rep. South) | Seoul | TEKA KOREA CO. LTD. | 82 | 2 599 4444 | 222 345 668 |
| Malaysia | Selangor Darul Ehsan | TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN. | 60 | 3 7620 1600 | 3 7620 1626 |
| Mexico | Mexico D.F. | TEKA MEXICANA S.A. de C.V. | 52 | 555 133 0493 | 55 5762 0517 |
| Pakistan | Lahore | KÜPPERSBUSCH-TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd. | 92 | 42 631 2182 | 42 631 2183 |
| Poland | Pruszków | TEKA POLSKA SP. ZO.O. | 48 | 22 7383270 | 22 7383278 |
| Portugal | Ílhavo | TEKA PORTUGAL, S.A. | 351 | 234 329 500 | 234 325 457 |
| Russia | Moscow | TEKA RUS LLC | 7 | 095 737 4690 | 095 737 4689 |
| Singapore | Singapore | TEKA SINGAPORE PTE. LTD. | 65 | 67342415 | 67346881 |
| Thailand | Bangkok | TEKA (THAILAND) CO. LTD. | 66 | 2 6933237 | 2 6933242 |
| Turkey | Istanbul | TEKA TEKNIK MUTFAK | 90 | 212 288 3134 | 212 274 56 86 |
| Ukraine | Kiev | TEKA UA | 380 | 44 272 33 90 | 44 279 58 54 |
| United Arab Emirates | Dubai | TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE | 971 | 4 887 2912 | 4 887 2913 |
| United Kingdom | Milton Abingdon | TEKA PRODUCTS LTD. | 44 | 1235 861916 | 1235 835107 |
| USA | Tampa | TEKA USA, INC. | 1 | 813 2888820 | 813 2888604 |
| Venezuela | Caracas | TEKA ANDINA, S.A. | 58 | 2 1229 12821 | 2 1229 12825 |




**Teka Industrial, S.A.**

Cajo, 17
39011 Santander (Spain)
Tel.: 34 - 942 - 35 50 50
Fax: 34 - 942 - 34 76 94
http://www.teka.es

**Teka Küchentechnik GmbH**

Sechsheldener Str. 122
35708 Haiger (Germany)
Tel.: 49 - 2771 - 8141-0
Fax: 49 - 2771 - 8141-10
http://www.teka.es

Mod. 4.955 - Gráficas Alhambra

JKP 06/03